

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1966-1967.

21 JUIN 1967.

Projet de loi instituant, pour les titulaires de fonctions publiques, un régime de réparation des dommages résultant des accidents du travail, des accidents survenus sur le chemin du travail ou des maladies professionnelles.

RAPPORT COMPLEMENTAIRE
FAIT AU NOM DE LA COMMISSION
DES FINANCES (1)
PAR M. VAN CAUWENBERGHE.

MESDAMES, MESSIEURS,

Inscrit à l'ordre du jour de la séance publique du Sénat du jeudi 1^{er} juin 1967, le présent projet de loi a été renvoyé en Commission des Finances pour deux raisons :

1. un sénateur en contestait l'exactitude des incidences financières;
2. de nombreux amendements avaient été déposés en dernière minute.

Mais peut-être est-il bon avant tout, pour ceux, nombreux, qui, ultérieurement auront à consulter les documents parlementaires (pour une bonne interprétation de la loi) de rappeler comme suit, les étapes successives du projet.

(1) Les membres suivants ont participé aux délibérations de la Commission :

MM. Van Houtte, président; Adam, Ansiaux, Demarneffe, Eyskens, Franck, Harmegnies, Henckaerts, Hougardy, Lacroix, Lagae, Leemans, Ligot, Merchiers, Snyers d'Attenhoven, Van Bulck, Van den Storme, Van Lacy, Vermeylen, Vreven, Wiard et Van Cauwenberghe, rapporteur.

R. A 7343

Voir :

Documents du Sénat :

207 (Session de 1966-1967) : Projet transmis par la Chambre des Représentants;

242 (Session de 1966-1967) : Rapport;

252 (Session de 1966-1967) : Amendements.

BELGISCHE SENAAAT

ZITTING 1966-1967.

21 JUNI 1967.

Ontwerp van wet tot instelling van een regeling inzake herstel van schade uit arbeidsongevallen, uit ongevallen op de weg naar en van het werk of uit beroepsziekten, ten behoeve van openbare ambtsdragers.

AANVULLEND VERSLAG
NAMENS DE COMMISSIE VOOR DE
FINANCIEN (1) UITGEBRACHT
DOOR DE HEER VAN CAUWENBERGHE.

DAMES EN HEREN,

Dit ontwerp van wet, dat op de agenda stond van de openbare vergadering van de Senaat van donderdag, 1 juni 1967, werd teruggezonden naar de Commissie voor de Financien, om twee redenen :

1. een senator betwistte de juistheid van de financiële weerslag ervan;
2. op het laatste ogenblik waren talrijke amendementen ingediend.

Maar wellicht is het goed allereerst de opeenvolgende etappes van het ontwerp in herinnering te brengen voor de velen die later (om de wet goed te interpreteren) inzage zullen moeten nemen van de parlementaire stukken.

(1) De volgende leden hebben aan de beraadslagingen van de Commissie deelgenomen :

De heren Van Houtte, voorzitter; Adam, Ansiaux, Demarneffe, Eyskens, Franck, Harmegnies, Henckaerts, Hougardy, Lacroix, Lagae, Leemans, Ligot, Merchiers, Snyers d'Attenhoven, Van Bulck, Van den Storme, Van Lacy, Vermeylen, Vreven, Wiard en Van Cauwenberghe, verslaggever.

R. A 7343

Zie :

Gedr. St. van de Senaat :

207 (Zitting 1966-1967) : Ontwerp overgezonden door de Kamer van Volksvertegenwoordigers;

242 (Zitting 1966-1967) : Verslag;

252 (Zitting 1966-1967) : Amendementen.

— 30 mars 1965 — dépôt du projet à la Chambre des Représentants, sous le n° 1023, par le Gouvernement Lefèvre-Spaak;

— 9 mars 1967 — adoption du projet en Commission des Finances de la Chambre (rapport n° 339 du député Posson);

— 22 mars 1967 — a) adoption du projet en séance publique de la Chambre;

b) transmission du projet au Sénat;

— 17 mai 1967 — adoption du projet, en Commission des Finances du Sénat (rapport n° 242 de M. Van Cauwenberghe);

— 1^{er} juin 1967 — première discussion du projet en séance publique du Sénat et renvoi en Commission.

Comme le Gouvernement souhaite que ce projet soit voté, en séance publique du Sénat, avant les vacances parlementaires d'été, votre rapporteur s'est vu forcé, pour aider à réaliser ce désir en accélérant les choses d'utiliser, pour la rédaction de ce rapport complémentaire, une méthode inhabituelle qui consiste à relater les travaux de la Commission séance par séance et non objet traité par objet traité.

Séance du 14 juin 1967 de la Commission des Finances.

Le Sénateur qui, en séance publique du Sénat avait contesté l'exactitude des incidences financières du projet avait, préalablement à la réunion de la Commission, par souci de promptitude et de clarté, remis un mémoire en sept points que le Vice-Premier Ministre et Ministre du Budget a rencontré minutieusement de la manière suivante :

Premier argument.

L'évaluation des dépenses que pourrait entraîner l'adoption du projet de loi instituant pour les titulaires de fonctions publiques un régime de réparation des dommages résultant des accidents du travail, des accidents survenus sur le chemin du travail ou des maladies professionnelles présente incontestablement des difficultés sérieuses eu égard à l'absence d'éléments précis permettant un calcul sérieux sur des bases scientifiques.

Notons tout d'abord qu'au cours de son exposé devant la Commission des Finances du Sénat le 3 mai dernier, le Vice-Premier Ministre n'a fourni que des renseignements assez vagues concernant l'incidence financière du projet, ce qui nous a amené à nous adresser à ses services pour obtenir des détails plus complets à ce sujet.

Il convient tout d'abord de rectifier certains chiffres cités dans cette note.

En effet, si l'on se rapporte à l'Annuaire statistique de poche (1965), le personnel de l'Etat comptait déjà en 1963 — année qui nous servira de référence parce que c'est la dernière en date dont tient compte l'Annuaire statistique de la Sécurité sociale (éd. 1965) -

— 30 maart 1965 — indiening van het ontwerp bij de Kamer van Volksvertegenwoordigers, onder het n° 1023, door de Regering Lefèvre-Spaak;

— 9 maart 1967 — aanneming van het ontwerp in de Kamercommissie voor de Financiën (verslag n° 339 van de heer Posson);

— 22 maart 1967 — a) aanneming van het ontwerp in openbare vergadering van de Kamer; b) overzending van het ontwerp aan de Senaat;

— 17 mei 1967 — aanneming van het ontwerp in de Senaatscommissie voor de Financiën (verslag n° 242 van de heer Van Cauwenberghe);

— 1 juni 1967 — eerste bespreking van het ontwerp in openbare vergadering van de Senaat en terugzending naar de Commissie.

Aangezien de Regering het ontwerp nog vóór het zomerreces in openbare vergadering van de Senaat wenst te zien aannemen, was uw verslaggever, ten einde aan die wens tegemoet te komen en de zaken te bespoedigen, genoopt bij het opstellen van dit aanvullend verslag een ongewone methode te gebruiken, die erin bestaat om de werkzaamheden van de Commissie vergadering per vergadering en niet onderwerp per onderwerp te behandelen.

Vergadering van de Commissie voor de Financiën van 14 juni 1967.

De Senator die de juistheid van de financiële weerslag van het ontwerp in openbare vergadering had betwist, had vóór de vergadering van de Commissie, duidelijkheidshalve en om geen tijd te doen verliezen, een memorandum in zeven punten neergelegd, waarop de Vice-Eerste-Minister en Minister van Begroting uitvoering heeft geantwoord als volgt :

Eerste argument.

De uitgaven voor de toepassing van het ontwerp van wet tot instelling van een regeling inzake herstel van schade uit arbeidsongevallen, uit ongevallen op de weg naar en van het werk of uit beroepsziekten, ten behoeve van openbare ambtsdragers, zijn beslist zeer moeilijk te schatten, omdat geen nauwkeurige gegevens voorhanden zijn die de berekening op wetenschappelijke grondslagen mogelijk maken.

Wij willen er allereerst op wijzen dat de Vice-Eerste-Minister tijdens zijn uiteenzetting vóór de Senaatscommissie voor de Financiën op 3 mei jl., slechts vrij vage inlichtingen heeft verstrekt over de financiële weerslag van het ontwerp, met het gevolg dat wij ons tot zijn diensten hebben gewend om vollediger gegevens te verkrijgen.

Wij moeten in de eerste plaats bepaalde cijfers uit deze nota rechtzetten.

Volgens het Statistisch Zakjaarbboek (1965) telde het Rijkspersoneel reeds in 1963 — dat als referentiejaar zal dienen omdat het het laatste jaar is waarmee het « Statistisch Jaarboek van de Sociale Zekerheid » (uitgave 1965) rekening houdt — ongeveer 136.000 amb-

environ 136.000 agents, dont 97.294 agents des départements ministériels, 31.590 membres du personnel enseignant de l'Etat, 3.038 membres du pouvoir judiciaire, 697 membres de la police judiciaire, 296 membres de la magistrature militaire et des tribunaux militaires et 153 membres du Conseil d'Etat.

Le projet de loi intéresserait non pas 375.000 personnes mais bien, si l'on y inclut les agents des provinces, des communes, des parastataux, un total de 393.300 agents (Annuaire statistique de la Sécurité sociale, 1965, p. 40).

Les chiffres cités dans la note sont donc inférieurs à la réalité. Même en admettant une dépense de 170 F par agent, la dépense globale pour les services publics s'élèverait à 66.861.000 F.

Déduction faite des membres de la Gendarmerie (12.100), la dépense globale serait de 64.804.000 F.

REPONSE DU MINISTRE.

Le chiffre de 375.000 agents concernés par le projet serait 393.300.

Nous sommes partis du chiffre avancé pour la programmation sociale 1966-1967 qui est de 500.000 et nous avons déduit :

L'armée	58.925	} qui ne sont pas concernés.
La gendarmerie	12.179	
La S.N.C.B.	57.912	
		qui applique la loi de 1903.
129.316		

C'est de cette façon que nous avons avancé le chiffre de $\pm$ 375.000 agents. Ce dernier chiffre est supérieur à la réalité, mais il est difficile de dire dans quelle proportion.

Exemples :

a) La R.T.T. compte 22.653 agents, la moitié d'entre eux sont des anciens et sont soumis à la loi de 1903.

b) Tout le personnel de la Caisse d'Epargne est soumis à la loi de 1903 (3.600 agents).

c) Les vicinaux, tout en étant leur propre assureur, appliquent la loi de 1903 (7.120 agents).

d) Beaucoup de communes, C.A.P. et Intercommunales appliquent la loi de 1903.

Nous pouvons donc affirmer que nos calculs sont basés sur des chiffres supérieurs à la réalité. Il ne faut pas oublier que la loi de 1903 est plus large que notre système dans lequel nous ne dépensons jamais 25 % du traitement en rente.

tenaren, waaronder 97.294 ambtenaren van de ministeriële departementen, 34.590 leden van het onderwijzend personeel van de Staat, 3.038 leden van de rechterlijke macht, 697 leden van de gerechtelijke politie, 296 leden van de militaire magistratuur en van de kriegsrechtbanken en 153 leden van de Raad van State.

Het ontwerp van wet had betrekking, niet op 375.000 maar wel, indien men de ambtenaren van de provincies en de parastatale instellingen daarbij rekent, op een totaal van 393.300 ambtenaren (Statistisch Jaarboek van de Sociale Zekerheid, 1965, blz. 40).

De cijfers die in de nota worden genoemd, blijven dus onder de werkelijkheid. Zelfs op grond van een uitgave van 170 frank per ambtenaar, zou de globale uitgave voor de overheidsdiensten 66.861.000 frank bedragen.

De leden van de Rijkswacht (12.100) niet medege-rekend, zou de globale uitgave 64.804.000 frank belopen.

ANTWOORD VAN DE MINISTER.

In plaats van 375.000 zouden 393.300 ambtenaren bij het ontwerp betrokken zijn.

Wij zijn uitgegaan van het cijfer dat genoemd wordt in de sociale programmatie 1966-1967, namelijk 500.000 personeelsleden, waarvan wij hebben afgetrokken :

Het leger	58.925	} die er niet bij betrokken zijn.
De rijkswacht	12.179	
De N.M.B.S.	57.912	
		die de wet van 1903 toe-past.
129.316		

Op grond hiervan hebben wij gerekend op nage-noeg 375.000 personeelsleden. Dit cijfer ligt hoger dan de werkelijkheid, doch men kan moeilijk zeggen hoe-veel.

Voorbeelden :

a) De R.T.T. telt 22.653 personeelsleden waarvan de helft reeds lang in dienst is en onder de wet van 1903 valt.

b) Het gehele personeel van de Spaarkas is onder-worpen aan de wet van 1903 (3.600 personeelsleden).

c) De buurtspoorwegen, die hun eigen verzekeraar zijn, passen de wet van 1903 toe (7.120 personeels-leden).

d) Veel gemeenten, C.O.O.'s en intercommunales passen de wet van 1903 toe.

Wij kunnen dus bevestigen dat onze berekeningen berusten op cijfers die boven de werkelijkheid liggen. Men vergeet niet dat de wet van 1903 ruimer is dan ons stelsel, waarin wij nooit 25 % van de wedde aan renten besteden.

Il est bien évident également que nous n'établissons que la dépense nouvelle. Nous ne reprenons donc pas les avantages existant déjà : traitement plein pendant une très longue période, remboursement des frais médicaux, pharmaceutiques, etc., frais funéraires, pension de veuve.

Deuxième argument.

C'est surtout la dépense moyenne de 170 francs par agent qui paraît anormalement basse.

On peut supposer que ce chiffre moyen ne tient pas compte des avantages statutaires dont jouissent les agents de l'Etat victimes d'un accident de travail, notamment l'octroi d'un traitement plein pendant un certain délai et le droit à un traitement d'attente en cas de mise en disponibilité.

A cet égard, il est intéressant de citer deux éléments de comparaison tirés des bilans publiés par la Société nationale des Chemins de fer belges et par la Société des Chemins de fer vicinaux.

La S.N.C.B., qui est son propre assureur, a inscrit en 1966 une dotation de 210 millions (à charge de son compte d'exploitation) destinée à couvrir les dépenses résultant des accidents de travail survenus à son personnel.

Les dépenses à ce titre se sont élevées pour la même année à 201 millions. Comme le personnel comptait 58.948 agents, la dépense moyenne par tête s'est élevée à 3.409 francs, la prévision moyenne ayant été de 3.562 francs.

REPONSE DU MINISTRE.

Le crédit de 210 millions inscrit au budget de la S.N.C.B. couvre tous les accidents qui se produisent sur le réseau (voyageurs compris). En 1966, la S.N.C.B. a versé, pour son propre personnel, 30 millions en rentes et 28 millions en capital.

Ce montant relativement élevé provient du fait qu'il y a 45.000 ouvriers pour 12.000 employés. Le nombre d'accidents parmi les ouvriers est de loin plus élevé que pour le personnel employé et, en l'occurrence, les ouvriers des chemins de fer sont affectés à des besognes particulièrement dangereuses.

D'après l'annuaire statistique de la Belgique, les cotisations sont d'ailleurs de 2,44 % des salaires pour les ouvriers et 0,30 % pour les employés.

Si la proportion des ouvriers par rapport aux employés était la même que dans le secteur des Ministères (75.455 employés pour 15.150 ouvriers — statistiques de l'Administration générale pour l'année 1962), la dépense de 58.000.000 serait ramenée à 20.776.000 francs.

Troisième argument.

La Société nationale des Chemins de fer vicinaux avait évalué en 1966 la charge financière totale probable résultant des accidents du travail à environ 8.200.000 francs soit 1.142 francs par agent en service.

Het is ook zo dat wij alleen de nieuwe uitgaven opgeven. Wij rekenen de bestaande voordelen niet mede : volle wedde gedurende een zeer lange periode, terugbetaling van geneeskundige en farmaceutische kosten, begrafeniskosten, weduwepensioen.

Tweede argument :

Het is vooral de gemiddelde uitgave van 170 frank per ambtenaar die abnormaal laag lijkt.

Men mag aannemen dat bij dit gemiddeld cijfer geen rekening is gehouden met de statutaire voordelen voor de rijksambtenaren die door een arbeidsongeval getroffen zijn, met name volle wedde gedurende een bepaalde termijn en recht op wachtgeld ingeval van beschikbaarheid.

In dit verband noemen wij twee vergelijkingspunten uit de balans van de Nationale Maatschappij der Belgische Spoorwegen en de Nationale Maatschappij van Buurtspoorwegen.

De N.M.B.S. die haar eigen verzekeraar is, heeft in 1966 210 miljoen uitgetrokken (op haar exploitatierekening) voor de dekking van de uitgaven van de arbeidsongevallen van haar personeel.

De desbetreffende uitgaven beliepen voor hetzelfde jaar 201 miljoen. Er waren 58.948 personeelsleden, zodat de gemiddelde uitgave per hoofd 3.409 frank bedraagt tegen een gemiddelde raming van 3.562 frank.

ANTWOORD VAN DE MINISTER.

Het krediet van 210 miljoen op de begroting van de N.M.B.S. dekt alle ongevallen die zich op het net voordoen (reizigers inbegrepen). In 1966 heeft de N.M.B.S., voor haar eigen personeel, 30 miljoen betaald aan renten en 28 miljoen aan kapitaal.

Dit betrekkelijk groot bedrag is het gevolg van het feit dat er 45.000 arbeiders zijn voor 12.000 bedienden. Het aantal ongevallen bij de arbeiders ligt veel hoger dan bij de bedienden en bovendien verrichten de arbeiders bij de spoorwegen zeer gevaarlijk werk.

Volgens het Statistisch Jaarboek van België belopen de bijdragen trouwens 2,44 % van de lonen voor de arbeiders en 0,30 % voor de bedienden.

Indien de verhouding arbeiders bedienden dezelfde was als in de ministeries (75.455 bedienden voor 15.150 arbeiders — statistieken van het Algemeen Bestuur voor het jaar 1962) zou de uitgave 20.766.000 frank bedragen i.p.v. 58.000.000 frank.

Derde argument.

De Nationale Maatschappij van Buurtspoorwegen had de totale financiële last ten gevolge van arbeidsongevallen in 1966 geschat op ongeveer 8.200.000 frank, of 1.142 frank per actief personeelslid.

Les cotisations versées à la Caisse de Prévoyance et de Secours en faveur des victimes des accidents du travail et à l'assurance contre les accidents du travail en 1966 se sont élevées à 12.799.804 francs pour 7.158 agents, soit environ 1.788 francs par tête.

REPONSE DU MINISTRE.

Les cotisations versées couvrent également tous les avantages qui existent déjà (voir point 1 in fine). De plus, il n'y a que 1.000 employés et 6.100 ouvriers environ.

Quatrième et cinquième arguments.

Un calcul semblable appliqué au secteur privé fait apparaître les chiffres suivants.

En 1963, le total de la main-d'œuvre civile en Belgique s'élevait à 3.589.900 personnes. (Source : Annuaire statistique de la Belgique). Le montant des primes versées en vue de couvrir les risques dans le domaine des accidents de travail, a été de 4 milliard 260.551.000 francs pour la même période (Source : Annuaire statistique de la sécurité sociale 1963, p. 288), soit une prime moyenne de 1.187 francs par tête. Cette prime couvre le risque d'incapacité temporaire, permanente et le cas de mort.

Pour le même exercice, la charge totale des sinistres atteignait le montant de 3.988.707.000 francs. Sur cette base, la charge moyenne par tête serait de 1.110 francs.

On peut dégager un autre élément d'estimation en se basant sur les statistiques concernant les résultats globaux en matière d'accidents de travail (Source : Annuaire statistique de la Belgique, 1965, p. 540).

Les chiffres se rapportent à l'année 1955, les seuls disponibles à ce jour.

Ouvriers assurés	1.315.587
Employés assurés	402.626
Total	1.718.213

Total des charges accidents du travail :

Ouvriers	2.075.622.522
Employés	117.900.573
Total	2.193.523.095

La charge moyenne par tête s'élève donc à 1.276 frs.

Un correctif devrait cependant être apporté à se chiffre, le nombre d'ouvriers représentant plus de trois fois le nombre des employés. En effet, la proportion est toute différente dans les services de l'Etat où l'élément employé domine largement, mais même si le personnel des services publics ne comprenait que des employés, la charge moyenne sur base des chiffres précités, s'élèverait encore à près de 300 francs.

De bijdragen die aan de Steun- en Voorzorgskas ten behoeve van door arbeidsongevallen getroffen en aan de verzekering tegen arbeidsongevallen zijn betaald, beliepen in 1966 12.799.804 frank voor 7.158 personeelsleden, d.i. circa 1.788 frank per hoofd.

ANTWOORD VAN DE MINISTER.

De betaalde bijdragen dekken eveneens alle reeds bestaande voordelen (zie punt 1 in fine). Bovendien zijn er slechts 1.000 bedienden en ongeveer 6.100 arbeiders.

Vierde en vijfde argument.

Een soortgelijke berekening voor de private sector leidt tot de volgende cijfers.

In 1963 waren er in België in totaal 3.589.900 burgerlijke werknemers (bron : Statistisch Jaarboek van België). De premien voor de dekking van de risico's inzake arbeidsongevallen beliepen voor dezelfde periode 4.260.551.000 frank (bron : Statistisch Jaarboek van de Sociale Zekerheid, 1963, blz. 288), d.i. een gemiddelde premie van 1.187 frank per hoofd. Deze premie dekt de tijdelijke en de blijvende werkonbekwaamheid en de gevallen van overlijden.

Gedurende hetzelfde dienstjaar bedroeg de totale last van de ongevallen 3.988.707.000 frank. Op deze grondslag zou de gemiddelde last per hoofd 1.110 frank belopen.

Er kan nog een andere schatting worden gemaakt aan de hand van de statistieken betreffende de globale uitkomsten op het gebied van de arbeidsongevallen (bron : Statistisch Jaarboek van België, 1965, blz. 540).

De cijfers hebben betrekking op het jaar 1955, de enige die op dit ogenblik beschikbaar zijn.

Verzekerde arbeiders	1.315.587
Verzekerde bedienden	402.626
Totaal	1.718.213

Totale lasten arbeidsongevallen :

Arbeiders	2.075.622.522
Bedienden	117.900.573
Totaal	2.193.523.095

De gemiddelde last per hoofd bedraagt dus 1.276 frank.

Dit cijfer moet evenwel worden verbeterd aangezien er driemaal meer arbeiders zijn dan bedienden. In de staatsdiensten liggen de verhoudingen immers geheel anders omdat het aantal bedienden er veel groter is, maar zelfs indien in de overheidsdiensten slechts bedienden werkzaam waren, zou de gemiddelde last, berekend op grond van de vorenstaande cijfers, nog bijna 300 frank bedragen.

Les ouvriers représentaient environ 46 % du personnel des services publics assujettis à la sécurité sociale au 30 juin 1963 (Annuaire statistique de la sécurité sociale, 1963, p. 501). Si l'on se base sur une proportion moindre, disons 33 %, la charge moyenne annuelle s'élèverait encore à quelque 720 francs par agent.

REPONSE DU MINISTRE.

Il n'est guère possible d'établir de comparaison entre le secteur public et le secteur privé parce que dans le premier cas, le nombre d'ouvriers est très limité alors que, dans le privé, il y a 3 ouvriers pour 1 employé. Or, les cotisations sont de 2,44 % du salaire pour les ouvriers, contre 0,30 % pour les employés.

Si l'on retire les avantages qui existent déjà (frais médicaux et pharmaceutiques, allocations journalières, frais funéraires) les chiffres deviennent :

Total des charges :

Ouvriers : 1.004.741.402 par tête 763
Employés : 76.565.635 par tête 189

1.081.307.037

La charge par tête s'élève à ± 630 francs.

Les ouvriers représentent 1/6^e du total.

La charge serait, appliquée au secteur Etat :

$$\begin{array}{rcl} 1.718.213 & & \\ \hline 6 & = & 286.369 \times 763 = 218.499.547 \\ 1.718.213 \times 5 & & \\ \hline 6 & = & 1.431.844 \times 189 = 270.618.516 \\ & & \hline & & 489.118.063 \end{array}$$

ou, en moyenne : 284 francs.

Sixième argument.

La Société mutuelle des Administrations publiques nous a fourni les estimations suivantes en ce qui concerne le taux approximatif des primes annuelles qui seraient dues pour des agents des services publics (couverture accidents de travail et chemin de travail) :

- a) ouvrier touchant ± 100.000 francs : 2.500 francs;
- b) employé (idem) : 650 francs;
- c) cadre (gagnant 200.000 francs) : 1.300 francs.

Ces chiffres, qui nous ont été communiqués sous toutes réserves, évidemment, tiennent compte de la gravité du risque et du montant de la rémunération. Les frais incorporés au montant de la prime sont réduits au minimum (15 % de charge).

De arbeiders vertegenwoordigen ongeveer 46 % van het personeel in overheidsdienst dat op 30 juni 1963 onderworpen was aan de sociale zekerheid (Statistisch Jaarboek van de Sociale Zekerheid, 1963, blz. 501). Maakt men evenwel de berekening op een kleinere verhouding van laten we zeggen 33 %, dan zou de gemiddelde last per jaar nog nagenoeg 720 fr. per personeelslid bedragen.

ANTWOORD VAN DE MINISTER.

Het is niet mogelijk de openbare sector te vergelijken met de private sector, omdat het aantal arbeiders in de openbare sector zeer klein is terwijl de private sector drie werklieden voor een bediende telt en de bijdragen 2,44 % van het loon belopen voor de werklieden, tegen 0,30 % voor de bedienden.

Trekt men evenwel de voordelen af die nu reeds bestaan (geneeskundige en farmaceutische onkosten, dagelijkse uitkeringen, begrafenisvergoeding), dan komt men tot de volgende cijfers :

Totaal van de lasten :

Arbeiders : 1.004.741.402 per hoofd 763
Bedienden : 76.565.635 per hoofd 189

1.081.307.037

De last per hoofd bedraagt ± 630 frank.

De arbeiders vertegenwoordigen 1/6^e van het totaal.

Toegepast op de sector Staat, zou de last dus bedragen :

$$\begin{array}{rcl} 1.718.213 & & \\ \hline 6 & = & 286.369 \times 763 = 218.499.547 \\ 1.718.213 \times 5 & & \\ \hline 6 & = & 1.431.844 \times 189 = 270.618.516 \\ & & \hline & & 489.118.063 \end{array}$$

of gemiddeld 284 frank.

Zesde argument.

De Onderlinge Maatschappij der Openbare Besturen heeft ons de volgende schattingen medegedeeld wat betreft het benaderend percentage van de jaarlijkse premies die voor het overheidsperoneel zouden moeten worden betaald (dekking arbeidsongevallen en ongevallen op de weg naar en van het werk) :

- a) arbeiders met een loon van ± 100.000 frank : 2.500 frank;
- b) bedienden (idem) : 650 frank;
- c) kaderpersoneel (met een wedde van 200.000 frank) : 1.300 frank.

In deze cijfers, die ons natuurlijk onder alle voorbehoud zijn medegedeeld, is rekening gehouden met de graad van het risico en met het bedrag van de bezoldiging. De kosten, die in het bedrag van de premie zijn opgenomen, zijn tot een minimum beperkt (15 % van de last).

Sur base de la proportion d'un tiers d'ouvriers, d'un tiers d'employés et d'un tiers de membres du cadre (gagnant plus de 200.000 francs), la prime annuelle par tête serait d'environ 1.480 francs.

REPONSE DU MINISTRE.

Les taux indiqués par la Société mutuelle des Administrations publiques couvrent intégralement tous les avantages de la loi de 1903 alors que, comme dit in fine du point 1, une bonne partie de ces avantages existent déjà.

Septième argument.

L'Annuaire statistique de la Belgique (tome 86, année 1965, p. 540) établit les charges financières des accidents du travail en 1959 à 2,44 % des salaires assurés pour les ouvriers et à 0,30 % pour les employés.

Les rémunérations globales allouées en 1963 au personnel des services publics (Annuaire statistique de la sécurité sociale, 1963, p. 134) ont été en 1963 de 4.758.600.000 francs pour les ouvriers et de 9.686.700.000 francs pour les employés.

Appliquant la proportion indiquée par l'Annuaire statistique de Belgique :

2,44 % de 4.758.600.000 pour les ouvriers
= ± 116 millions;

0,30 % de 9.686.700.000 pour les employés
= ± 29 millions;

soit une dépense annuelle d'environ 145 millions ou de 771 francs par agent.

REPONSE DU MINISTRE.

Si l'on se base sur les chiffres avancés et si l'on retire du tableau de référence les avantages déjà accordés, on arrive à une charge de 1,36 % pour les ouvriers et 0,2 % pour les employés.

D'autre part, la statistique invoquée concerne uniquement le personnel soumis à la sécurité sociale et ce, non seulement de l'Etat, mais également tous les services d'intérêt général qui ne sont pas visés par notre projet.

Exemple : organismes professionnels, chambre syndicale des Notaires, des Avocats, les A.S.B.L., etc.

Conclusion de l'intervenant.

1. Les dépenses entraînées annuellement par l'adoption du projet seraient :

Sur base des dépenses de la S.N.C.B. de ± 1.142 millions.

Sur base des dépenses de la S.N.C.V. de ± 435 millions.

Sur base des primes du total de la main-d'œuvre civile entre 422 et 452 millions.

Op basis van de verhouding een derde werklieden, een derde bedienden en een derde kaderpersoneel (met een wedde van meer dan 200.000 frank), zou de jaarlijkse premie per hoofd ongeveer 1.480 frank belopen.

ANTWOORD VAN DE MINISTER.

De percentages die de Onderlinge Maatschappij der openbare besturen heeft opgegeven, dekken volledig alle voordelen van de wet van 1903, terwijl deze voordelen, zoals gezegd in fine van punt 1, reeds groten-deels bestaan.

Zevende argument.

Het Statistisch Jaarboek van België (deel 86, jaar 1965, blz. 540), bepaalt de financiële lasten van de arbeidsongevallen in 1959 op 2,44 % van de verzekerde lonen voor de arbeiders en op 0,30 % voor de bedienden.

De globale bezoldigingen voor het overheidspersoneel in 1963 bedroegen 4.758.600.000 frank voor de arbeiders en 9.686.700.000 frank voor de bedienden (Statistisch Jaarboek van de Sociale Zekerheid, 1963, blz. 134).

Laten wij de verhouding van het Statistisch Jaarboek van België toepassen.

2,44 % van 4.758.600.000 frank voor de arbeiders = ± 116 miljoen;

0,30 % van 9.686.700.000 frank voor de bedienden = ± 29 miljoen.

dit is een jaarlijkse uitgave van ongeveer 145 miljoen of 771 frank per personeelslid.

ANTWOORD VAN DE MINISTER.

Op grond van de vooropgestelde cijfers en onder aftrek van de voordelen die nu reeds worden verleend, komt men tot een last van 1,36 % voor de arbeiders en 0,2 % voor de bedienden.

Deze statistiek heeft echter uitsluitend betrekking op het personeel dat onder de sociale zekerheid valt, niet alleen het personeel van de Staat maar ook alle diensten van algemeen nut die in het ontwerp niet zijn bedoeld.

Bijvoorbeeld : beroepsverenigingen, syndicale kamer van de notarissen, van de advocaten, de V.Z.W., enz.

Besluit van de spreker.

1. De uitgaven voor de uitvoering van het ontwerp zouden per jaar bedragen :

Op basis van de uitgaven van de N.M.B.S. : ± 1.142 miljoen.

Op basis van de uitgaven van de N.M.V.B. : ± 435 miljoen.

Op basis van de premies van de gezamenlijke burgerlijke werknemers : tussen 422 en 452 miljoen.

Sur base des résultats globaux des accidents du travail de $\pm$ 274 millions.

Sur base des calculs de la société mutuelle des administrations publique de $\pm$ 563 millions.

Sur base des salaires assurés de $\pm$ 293 millions.

2. Au vu de ces divers éléments, il faut bien admettre que la dépense moyenne de 170 F par tête prévue par les auteurs du projet est manifestement sous-évaluée et que la dépense réelle serait largement supérieure au chiffre de 65 millions cité dans la note des services du Vice-Premier Ministre.

Conclusion du Ministre.

On peut conclure de tout cela que la seule base valable que nous puissions prendre pour calculer l'incidence du projet est de se baser sur des statistiques qui concernent le secteur public lui-même.

Les situations ne sont pas comparables. Dans le secteur public, le nombre d'ouvriers est de loin inférieur à celui du secteur privé. De plus, dans la *généralité des cas*, les tâches confiées aux ouvriers sont de loin moins dangereuses que dans le secteur privé.

A la fin de sa conclusion le Vice-Premier Ministre et Ministre du Budget a lu le tableau, qu'on trouve ci-dessous, des calculs des incidences financières du projet :

I. Pour mémoire : Remboursement des frais médicaux et pharmaceutiques. — Pertes de salaires. — Indemnités de funérailles.

Ces avantages sont déjà assurés par la réglementation actuelle.

II. Rentes et capitaux en cas de décès ou d'invalidité permanente.

Calculs basés sur les dernières statistiques établies par le Département de la Santé publique en ce qui concerne les agents de l'Etat (y compris le personnel enseignant de l'Etat) et se rapportant aux années 1958 et 1959.

Op basis van de globale resultaten van de arbeidsongevallen : $\pm$ 274 miljoen.

Op basis van de berekeningen van de Onderlinge Maatschappij der Openbare Besturen : $\pm$ 563 miljoen.

Op basis van de verzekerde lonen : $\pm$ 293 miljoen.

2. In het licht van deze verschillende elementen moet men wel aannemen dat de gemiddelde uitgave van 170 frank, die de indieners van het ontwerp verwachten, blijkbaar onderschat is en dat de werkelijke uitgave veel groter zal zijn dan het bedrag van 65 miljoen dat in de nota van de diensten van de Vice-Eerste-Minister wordt genoemd.

Besluit van de Minister.

Uit dit alles kan men besluiten dat de enige geldige grondslag voor de berekening van de weerslag van het ontwerp, de statistieken betreffende de overheidssector zelf zijn.

De toestanden zijn niet vergelijkbaar. In de overheidssector zijn veel minder arbeiders dan in de privé-sector. Bovendien is het werk van de arbeiders er in de meeste gevallen niet zo gevaarlijk als in de privé-sector.

Tot besluit leest de Vice-Eerste-Minister en Minister van Begroting de tabel met de berekeningen van de financiële weerslag van het ontwerp, die hierna is overgenomen.

I. Pro memorie : terugbetaling van geneeskundige en farmaceutische kosten — loonderving — begrafenisvergoedingen.

Deze voordelen worden reeds verleend krachtens de bestaande regeling.

II. Rente en kapitalen bij overlijden of blijvende invaliditeit.

Berekeningen op grond van de laatste statistieken, opgemaakt door het departement van Volksgezondheid, met betrekking tot de Rijksambtenaren (met inbegrip van het onderwijzend Rijkspersoneel) over de jaren 1958 en 1959.

	Première catégorie <i>Eerste categorie</i>	Deuxième catégorie <i>Tweede categorie</i>	Troisième catégorie <i>Derde categorie</i>	Quatrième catégorie <i>Vierde categorie</i>	Ouvriers <i>Arbeiders</i>
<i>a) Invalidités permanentes. — Blijvende invaliditeit :</i>					
Nombre d'accidents donnant lieu à une invalidité permanente (Moyenne 58/59). — <i>Aantal ongevallen met een blijvende invaliditeit (gemiddelde 58/59)</i>	4	9	23	20	26
Traitement de base à prendre en considération pour le calcul de la rente ou du capital. — <i>In aanmerking te nemen basiswedde voor de berekening van de rente of het kapitaal</i>	200.000	170.000	130.000	108.000	100.000

	Première catégorie <i>Eerste categorie</i>	Deuxième catégorie <i>Tweede categorie</i>	Troisième catégorie <i>Derde categorie</i>	Quatrième catégorie <i>Vierde categorie</i>	Ouvriers <i>Arbeiders</i>	Totaux arrondis <i>Afgeronde totalen</i>
Pourcentage moyen d'invalidité : 9 %. Coût moyen par rente. — <i>Gemiddeld invaliditeitspercentage : 9 %. Gemiddelde kosten per rente</i>	18.000	15.300	11.700	9.720	9.000	
Coût annuel (coût moyen × nombre). — <i>Jaarlijkse kosten (gemiddelde kosten × aantal)</i>	72.000	138.000	269.000	194.400	234.000	907.000
<i>b) Rentes et capitaux aux ayants cause. Veuves. — Rente en kapitalen voor de rechtverkrijgenden. Weduwen :</i>						
Rente de 30 %. — <i>Rente van 30 %</i>	60.000	51.000	39.000	32.400	30.000	
Nombre moyen de décès par catégorie. — <i>Gemiddeld aantal overlijdens per categorie</i>	0,5	1,1	2,8	2,4	3,2	
Pourcentage de décédés laissant des ayants cause : 80 %. — <i>Percentage overledenen die rechtverkrijgenden nalaten : 80 %</i>	0,4	0,9	2,3	1,92	2,56	
Coût annuel. — <i>Jaarlijkse kosten :</i> (Coût de la rente de 30 % × par le nombre de bénéficiaires). — <i>Kosten van de rente van 30 % × aantal rechtverkrijgenden</i>	24.000	45.900	89.700	62.000	76.800	300.000
<i>Orphelins. — Wezen :</i>						
2/3 de la dépense afférente aux veuves. — <i>2/3 van de uitgaven voor de weduwen</i>	—	—	—	—	—	200.000
						1.407.000
Majoration résultant de l'augmentation du personnel depuis 1959 (10 %). — <i>Vermeerdering ten gevolge van de personeelsuitbreiding sedert 1959 (10 %)</i>						141.000
						1.548.000

Païement partiel en capital des rentes évaluées ci-avant :

— Rentes de 10 % entièrement payables en capital	500.000
— Rentes de plus de 10 % payables en capital pour 1/3 au maximum	150.000
	650.000

Conversion en capital effectuée selon le barème F annexé à l'arrêté royal du 13 avril 1936 modifiant le barème pour le calcul des rentes et des réserves mathématiques — Age moyen : 43 ans.
 $650.000 \times 16 =$ 10.400.000

Rentes aux ayants cause payables en capital pour 1/3 au maximum	100.000
Conversion en capital — Age : 39 ans $100.000 \times 17 =$	1.700.000
Total :	12.100.000

Reliquat à payer sous forme de rentes : $1.548.000 - 750.000 =$	798.000
Total :	12.900.000

Gedeeltelijke betaling in kapitaal van de hierboven geraamde renten :

— Rentes van 10 % geheel betaalbaar in kapitaal	500.000
— Rentes van meer dan 10 % voor ten hoogste 1/3 betaalbaar in kapitaal	150.000
	650.000

Omzetting in kapitaal volgens de schaal F gevoegd bij het koninklijk besluit van 13 april 1936 tot wijziging van de tafel van berekening der renten en der wiskundige reserves — Gemiddelde leeftijd : 43 jaar.
 $650.000 \times 16 =$ 10.400.000

Renten voor de rechtverkrijgenden naar rato van ten hoogste 1/3 betaalbaar in kapitaal	100.000
Omzetting in kapitaal — Leeftijd : 39 j. $100.000 \times 17 =$	1.700.000
Totaal :	12.100.000

Overschot te betalen in de vorm van renten : $1.548.000 - 750.000 =$	798.000
Totaal :	12.900.000

Arriérés — 10 ans.

$10 \times 0,90 \%$ (1) d'accidents $\times 0,80$ (réduction de traitement de 20 %) (2) $\times 0,85$ (rentes partiellement éteintes : 61 %) (3) = 78.590.000 francs.

Remarques.

1. Les estimations qui précèdent concernent exclusivement les agents des administrations et autres services de l'Etat (y compris le personnel enseignant de l'Etat) visés au 1^{er} de l'article 1^{er} de la loi, soit environ 141.000 personnes.

2. Par extrapolation, il est possible d'établir une évaluation valable de la dépense afférente aux autres catégories de bénéficiaires visées aux 2^o, 3^o et 4^o de l'article 1^{er}. (Org. d'intérêt public, Prov., Comm., Enseignement subventionné). — Voir tableau ci-après.

3. Il n'a pas été tenu compte des deux facteurs suivants qui sont susceptibles de diminuer la dépense dans une certaine mesure :

a) subrogation au profit du Trésor prévue à l'article 14 dans les droits que les victimes seraient en droit de faire valoir à charge de tiers responsables des accidents;

b) retrait des avantages résultant du mode de calcul privilégié des pensions accordées à la suite d'accidents du travail.

4. Les rentes et capitaux à résulter d'accidents survenus dans les délais de rétroactivité prévus à l'article 25 sont estimés sur base des traitements payés au moment de l'accident majorés de l'augmentation index actuelle (20 %).

	<i>Coût actuel</i>	<i>Rétroactivité</i>
<i>Etat</i>	12.900.000	78.690.000
Coût annuel	12.900.000	
	= 92	
par agent	141.000	
Coût rétroactivité :	78.690.000	
	= 558	
par agent	141.000	
<i>Communes</i>		
a) Personnel enseignant (*) :		
Nombre : 20.000	$\times 92$	1.840.000
	$\times 558$	11.160.000

(1) On retire les 10 % qui avaient été ajoutés pour tenir compte de l'accroissement du personnel.

(2) Les rentes sont calculées sur les traitements au moment de l'accident.

(3) Pour tenir compte des rentes éteintes et du fait que le capital sera fixé non à l'âge où s'est produit l'accident mais à l'âge atteint le 1^{er} janvier 1967.

(*) Sources : *La Fonction publique, Panorama général 1964.*

Achterstallen — 10 jaar.

$10 \times 0,90 \%$ (1) ongevallen $\times 0,80$ (weddevermindering met 20 %) (2) $\times 0,85$ (gedeeltelijk afgeloste rente : 61 %) (3) = 78.590.000 frank.

Opmerkingen.

1. De vorenstaande ramingen hebben uitsluitend betrekking op de personeelsleden van de rijksbesturen en andere rijksdiensten (met inbegrip van het onderwyzend rijkspersoneel) bedoeld in artikel 1, n^o 1^o, van de wet, d.i. ongeveer 141.000 personen.

2. Door extrapolatie kan een bruikbare raming worden opgemaakt van de uitgave betreffende de andere categorieën van gerechtigden, bedoeld in artikel 1, n^os 2^o, 3^o en 4^o. (Instellingen van openbaar nut, provincies, gemeenten — gesubsidieerd onderwijs) — Zie tabel hierna.

3. Er is geen rekening gehouden met de twee volgende factoren die de uitgave tot op zekere hoogte kunnen verminderen :

a) artikel 14 bepaalt dat de Schatkist in de eventuele rechten van de getroffen en treedt tegen derden die aansprakelijk zijn voor de ongevallen;

b) intrekking van de voordelen die voortvloeien uit de gunstige berekening van de pensioenen verleend ten gevolge van arbeidsongevallen.

4. De renten en kapitalen voor ongevallen overkomen binnen de termijnen van terugwerking bepaald in artikel 25, worden geraamd op grond van de wedden betaald op het ogenblik van het ongeval, vermeerderd met de huidige verhoging van het indexcijfer (20 %).

	<i>Huidige Kosten</i>	<i>Terugwerking</i>
<i>Staat</i>	12.900.000	78.690.000
Jaarlijkse kosten	12.900.000	
	= 92	
per ambtenaar	141.000	
Kosten terugwerking	78.690.000	
	= 558	
per ambtenaar	141.000	
<i>Gemeenten</i>		
a) Onderwyzend personeel (*) :		
Aantal : 20.000	$\times 92$	1.840.000
	$\times 558$	11.160.000

(1) Men trekt de 10 % af die waren bijgeteld ten einde rekening te houden met de personeelsuitbreiding.

(2) De renten worden berekend op de wedden op het ogenblik van het ongeval.

(3) Ten einde rekening te houden met de afgeloste renten en met het feit dat het kapitaal niet wordt vastgesteld op de leeftijd waarop het ongeval zich voordoet maar op de leeftijd per 1 januari 1967.

(*) Bron : *Het Openbaar Ambt, Algemeen Overzicht 1964.*

b) Autre personnel :

Nombre : 91.010	×	92	8.372.920	50.783.580
	×	558		
			10.212.920	61.943.580

Enseignement subventionné () :*

Nombre : 69.555	×	92	6.399.060	38.811.690
	×	558		

Provinces () :*

Nombre : 7.000	×	92	644.000	3.906.000
	×	558		

Parastataux et corps spéciaux :

± 50.000 (compte tenu de ceux déjà soumis à la loi du 1903)			4.600.000	27.900.000
---	--	--	-----------	------------

Remarques.

Les données pour les communes, les provinces et l'enseignement subventionné sont obtenues en appliquant au personnel de ces institutions le taux moyen par agent obtenu pour les administrations de l'Etat.

Il convient cependant de tenir compte de facteurs propres à ces institutions et qui sont de nature à faire varier les coûts par agent. Les chiffres ci-avant constituent donc des ordres de grandeur et non des évaluations précises. Parmi les facteurs propres il faut citer que :

1. le personnel enseignant communal ne comprend pratiquement pas d'ouvriers, catégorie pour laquelle les accidents sont particulièrement nombreux;

2. certaines communes possèdent vraisemblablement déjà un régime de réparation;

3. le personnel de l'enseignement subventionné comprend de nombreux ecclésiastiques qui ne laissent pas de veuves ou d'orphelins.

Le problème des amendements à caractère philologique.

Le débat sur les incidences financières est alors interrompu pour permettre, en présence de leur auteur, une discussion sur les amendements à caractère philologique. L'intéressé précise tout d'abord que ses amendements ne concernent que le texte néerlandais, selon lui médiocre et boiteux parce qu'il n'a pas été pensé et écrit en néerlandais, mais tout simplement mal traduit du français. Il ajoute que, comme tous ses collègues, il souhaite un vote rapide de la loi car un ajournement serait mal accueilli par les organisations syndicales, mais qu'il serait cependant regrettable de laisser pas-

b) Ander personeel () :*

Aantal : 91.010	×	92	8.372.920	50.783.580
	×	558		
			10.212.920	61.943.580

Gesubsidieerd onderwijs () :*

Aantal : 69.555	×	92	6.399.060	38.811.690
	×	558		

Provincies :

Aantal : 7.000	×	92	644.000	3.906.000
	×	558		

Parastatale instellingen en bijzondere korpsen :

± 50.000 (rekening houdend met hen die reeds onderworpen zijn aan de wet van 1903)			4.600.000	27.900.000
--	--	--	-----------	------------

Opmerkingen.

De gegevens voor de gemeenten, de provincies en het gesubsidieerd onderwijs zijn verkregen door op het personeel van deze instellingen het gemiddeld bedrag per ambtenaar voor de rijksbesturen toe te passen.

Men dient evenwel rekening te houden met factoren die aan deze instellingen eigen zijn en die de kosten per ambtenaar kunnen beïnvloeden. De voornaamste cijfers zijn dus orden van grootte en geen nauwkeurige ramingen. Onder de eigen factoren moeten worden genoemd :

1. het gemeentelijk onderwijzend personeel omvat vrijwel geen arbeiders, in welke categorie zeer veel ongevallen voorkomen;

2. bepaalde gemeenten hebben waarschijnlijk reeds een vergoedingsregeling;

3. het personeel van het gesubsidieerd onderwijs bestaat uit veel geestelijken, die geen weduwe of wezen achterlaten.

De taalkundige amendementen.

Het debat over de financiële weerslag van het ontwerp wordt vervolgens onderbroken om de taalkundige amendementen te bespreken in aanwezigheid van de indiener ervan. Deze verklaart allereerst dat zijn amendementen alleen betrekking hebben op de Nederlandse tekst, die volgens hem middelmatig en stuntelig is omdat hij niet in het Nederlands is gedacht en geschreven maar eenvoudig slecht vertaald is uit het Frans. Hij voegt eraan toe dat hij evenals zijn collega's een snelle goedkeuring van de wet wenst, want uitstel zou door de vakbonden slecht worden onthaald. Het

(*) Sources : La fonction publique. Panorama général 1964.

(*) Bron : Het Openbare Ambt. Algemeen overzicht 1964.

ser ainsi une loi dont on sait qu'à beaucoup d'endroits son texte néerlandais est vraiment imparfait. Il se demande s'il n'est pas possible de trouver une formule pour apporter les corrections de forme nécessaires sans pour autant devoir renvoyer le projet à la Chambre des Représentants. A ce sujet, un membre rappelle qu'il est arrivé qu'en séance publique, le Président du Sénat ait admis qu'un terme inexact d'un projet soit remplacé par le terme juste sans rien toucher quant au fond, mais qu'en ne se trouve pas, cette fois, devant un problème exactement pareil puisque les amendements, s'ils ne visent parfois qu'à remplacer un seul mot par un autre mot, dans d'autres cas ils postulent soit le remplacement de membres entiers de phrases, soit des définitions plus élargies de certaines expressions utilisées, soit une importante modification de l'intitulé même du projet. A ce dernier propos, l'auteur des amendements réplique que l'expression néerlandaise « openbare ambtsdragers » par laquelle on a voulu traduire l'expression française « titulaires de fonctions publiques », ne concerne, selon le dictionnaire Van Dale, que les personnes revêtues d'une fonction importante auxquelles on ne peut tout de même pas assimiler les concierges et les femmes de charge, et que c'est précisément pour qu'il soit affirmé dans l'intitulé du projet que les uns et les autres pourront bénéficier de la loi qu'il a proposé d'élargir l'expression insuffisante en la remplaçant par magistrats fonctionnaires et membres du personnel des services publics. Deux réponses sont aussitôt faites à cette considération, l'une par un membre qui rappelle qu'on ne vote pas sur un intitulé de projet que l'une ou l'autre Chambre peut toujours modifier s'il apparaît erroné ou incomplet, l'autre par le Vice-Premier Ministre qui précise que, comme l'article premier du projet cite toutes les catégories bénéficiaires il ne pourra jamais y avoir aucun doute à ce sujet. Le Ministre ajoute qu'il se demande si, uniquement pour des raisons linguistiques, il faut renvoyer ce texte à la Chambre des Représentants alors qu'il s'agit d'un projet social qui a déjà beaucoup trainé et que 375.000 travailleurs des services publics attendent avec une impatience légitime.

En conclusion de cette discussion, il est décidé qu'un groupe restreint composé de membres de l'administration du Budget, de délégués du service linguistique du Sénat et de l'auteur des amendements, se réunira pour procéder à un examen plus approfondi des amendements et des possibilités éventuelles de les réaliser dans le cadre des règlements existants, étant entendu que ce groupe fera rapport à la prochaine séance plénière de la Commission des Finances qui tranchera en dernier ressort.

Nouvelle discussion générale sur les incidences financières.

Le Sénateur qui avait contesté l'exactitude des incidences financières du projet déclare qu'il n'a pas été convaincu par les réponses que le Vice-Premier Ministre a faites à son argumentation. Selon lui, le projet doit être fondamentalement revu, parce que sur le plan des incidences financières, il se base uniquement sur la situation connue des fonctionnaires des Minis-

ware nochtans jammer aldus een wet te laten doorgaan, waarvan men weet dat de Nederlandse tekst op vele plaatsen werkelijk gebrekkig is. Hij vraagt zich af of het niet mogelijk is een formule te vinden om de nodige vormwijzigingen aan te brengen, zonder het ontwerp daarom naar de Kamer van Volksvertegenwoordigers te moeten terugzenden. Een lid herinnert eraan dat de Voorzitter van de Senaat soms in openbare vergadering aanvaardt dat een onjuiste term van een ontwerp door de juiste wordt vervangen zonder aan de grond van de zaak te raken; maar het probleem is in dit geval niet helemaal hetzelfde. Weliswaar hebben sommige amendementen alleen de vervanging van een woord op het oog, doch andere vragen ofwel de vervanging van gehele zinsdelen, ofwel een uitgebreider omschrijving van bepaalde uitdrukkingen, ofwel een belangrijke wijziging van het opschrift zelf van het ontwerp. Hierop antwoordt de indiener van de amendementen dat onder de Nederlandse uitdrukking « openbare ambtsdragers », waarmee men de Franse uitdrukking « titulaires de fonctions publiques » heeft willen weergeven, volgens Van Dale alleen de bekleeders van een aanzienlijk ambt worden verstaan. Men kan toch de concierges en de werkvrouwen daarmee niet gelijkstellen. En het is juist om in het opschrift van het ontwerp te doen uitkomen dat zowel de eenen als de anderen voor de wet in aanmerking kunnen komen, dat hij heeft voorgesteld de onjuiste uitdrukking te verruimen en ze te vervangen door « magistraten, ambtenaren en personeelsleden van de overheidsdiensten ». Hierop antwoordt een lid van de Commissie dat men niet stemt over het opschrift van een ontwerp, dat een van beide Kamers altijd kan wijzigen indien het verkeerd of onvolledig is, terwijl de Vice-Eerste-Minister opmerkt dat artikel 1 van het ontwerp alle categorieën van rechthebbers noemt zodat daarover nooit enige twijfel zal kunnen heersen. De Minister vraagt zich bovendien af of het wel nodig is om een sociaal ontwerp, dat al zo lang aanslept en waarop 375.000 werknemers in overheidsdienst terecht met ongeduld wachten, uitsluitend om taalkundige redenen naar de Kamer van Volksvertegenwoordigers terug te zenden.

Tot besluit wordt overeengekomen dat een beperkte groep ambtenaren van het Bestuur der Begroting en van de Taaldienst van de Senaat de voorgestelde wijzigingen nader zal onderzoeken met de indiener van de amendementen, en dat zij de mogelijkheid zal nagaan om die wijzigingen eventueel op te nemen in de bestaande reglementen, met dien verstande dat verslag zal worden uitgebracht op de eerstvolgende vergadering van de Commissie voor de Financien die in laatste instantie zal beslissen.

Nieuwe algemene bespreking van de financiële weerslag.

De Senator die de juistheid van de financiële weerslag van het ontwerp had betwist, verklaart dat het antwoord van de Vice-Eerste-Minister op zijn argumenten hem niet heeft overtuigd. Zijns inziens moet het ontwerp grondig worden herzien omdat het, wat betreft de financiële weerslag ervan, uitsluitend steunt op de bekende toestand van de ambtenaren van

tères à qui, par extrapolation, on applique de simples règles de trois, alors que les situations de fait peuvent être et, dans certains cas, sont absolument différentes dans d'autres administrations, services ou parastataux.

Il faut se rappeler, dit l'intervenant, que ce projet a été déposé à une époque pré-électorale au cours de laquelle d'autres projets ont été adoptés par les Chambres dans l'ignorance des incidences financières réelles qu'ils allaient provoquer. C'est ainsi qu'on a, après coup, par la bouche du Ministre Eyskens, appris que l'extension, aux agents des Services Publics, de l'assurance obligatoire contre la maladie et l'invalidité, avait coûté trois milliards de francs. Certes, ajoute ce sénateur, il est logique et légitime de légiférer en faveur des fonctionnaires de l'Etat qui, en ce domaine des accidents du travail ne sont pas protégés. Mais pourquoi vouloir étendre à d'autres catégories, déjà couvertes, le bénéfice d'avantages nouveaux, notamment l'indexation des rentes, qui n'existe pas encore dans le régime normal. Peut-être qu'en toute équité, il serait juste d'envisager l'indexation pour tous les régimes, tant du secteur privé que du secteur public, mais il faut se souvenir que, jusqu'ici, toutes les propositions de loi, dirigées dans ce sens, notamment la récente proposition Van den Daele, qui prône une forme indirecte d'indexation, ont été, pour des raisons diverses, par exemple leur coût élevé et la difficulté de leur application, repoussés par la Commission de la Prévoyance sociale.

Effectivement, quand en régime normal un tribunal fixe une rente, par exemple cinquante mille francs par an, la compagnie d'assurances doit capitaliser la rente suivant la durée probable de vie du bénéficiaire, mais si une loi oblige de tenir compte de l'indexation, dont personne ne peut, dans le temps, prévoir l'importance, aucun actuaire ne pourra procéder aux calculs rigoureux indispensables. C'est d'ailleurs pour corriger, partiellement, cette impossibilité qu'une législation spéciale oblige les caisses de prévoyance à verser, aux bénéficiaires, des indemnités complémentaires cependant beaucoup plus réduites que ne le serait l'indexation pure et simple. En fait, continue l'intervenant, le projet va provoquer, un peu partout, des demandes d'indexation, notamment aux Chemins de Fer où le personnel, actuellement soumis à la loi de 1903, va, fatalement, vouloir bénéficier de l'indexation, surtout avec l'effet rétroactif prévu. Et quand on aura satisfait cette revendication on ne pourra échapper à la poussée de la même revendication dans le secteur privé.

Pourquoi n'a-t-on pas demandé à la S.N.C.B. ce que coûterait l'application du projet à ses agents, indexation comprise ? Pourquoi ne l'a-t-on pas demandé, pour le secteur de l'enseignement, au Ministre de l'Education Nationale ? Pourquoi n'a-t-on rien demandé au Ministre du Travail, cependant hautement qualifié en la matière grâce au sévère service d'inspection dont il dispose dans le domaine des accidents du travail ? En conclusion, termine l'intervenant, mieux vaudrait exclure, de l'article 1^{er}, toutes les catégories qui ne sont pas réellement des fonction-

de ministries et daarop bij wijze van extrapolatie, eenvoudig de regel van drieën toepast, hoewel de feitelijke toestanden mogelijkerwijze niet overal dezelfde zijn en in sommige administraties, diensten of parastatale instellingen in bepaalde gevallen inderdaad ook volkomen anders liggen.

Men zal zich herinneren, aldus dit commissielid, dat het ontwerp werd ingediend vóór de verkiezingen toen de Kamers nog andere ontwerpen hebben aangenomen, waarvan zij de werkelijke financiële weerslag niet kenden. Zo vernam men achteraf, bij monde van Minister Eyskens, dat de uitbreiding van de verplichte verzekering tegen ziekte en invaliditeit tot de ambtenaren van de overheidsdiensten drie miljard frank had gekost. Het is natuurlijk logisch en gerechtvaardigd zo verklaart deze Senator een wet aan te nemen ten gunste van de rijksambtenaren, die inzake arbeidsongevallen niet worden beschermd, maar waarom wil men nieuwe voordelen, met name de indexering van de renten die in de normale regeling nog niet wordt toegepast, uitbreiden tot andere categorieën die reeds gedekt zijn ? Wellicht is het billijk de indexering in overweging te nemen voor alle regelingen zowel in de private als de overheidssector, maar men mag niet vergeten dat de Commissie voor de Sociale Voorzorg toegot om diverse redenen, b.v. hoge kosten en toepassingsmoeilijkheden, alle desbetreffende voorstellen van wet heeft verworpen en met name het recente voorstel Van den Daele dat een zijdelingse vorm van indexering wou invoeren.

Wanneer een rechtbank in de normale regeling een rente vaststelt, b.v. vijftig duizend frank per jaar, moet de verzekeringsmaatschappij de rente kapitaliseren volgens de waarschijnlijke levensduur van de rechthebbende, maar als de aanpassing aan het indexcijfer, waarvan niemand vooraf de omvang kan voorzien, bij de wet verplicht wordt gesteld zal geen enkel actuaire de weerslag ervan nauwkeurig kunnen berekenen, wat nochtans absoluut noodzakelijk is. Om deze leemte ten dele aan te vullen zijn de voorzorgskassen wettelijk verplicht aan de rechthebbenden bijkomende vergoedingen uit te keren die evenwel veel minder bedragen dan het geval zou zijn bij eenvoudige aanpassing aan het indexcijfer. In feite, zo onderstreept spreker, zal het ontwerp zowat overal eisen tot indexering uitlokken, o.m. bij de Spoorwegen, waar het personeel, dat thans onderworpen is aan de wet van 1903, onvermijdelijk de indexering zal willen verkrijgen, vooral met de voorziene terugwerkende kracht. Een wanneer deze eisen zullen ingewilligd zijn, zal men niet kunnen weerstaan aan de druk van dezelfde eis in de privé-sector.

Waarom heeft men aan de N.M.B.S. niet gevraagd wat de toepassing van het ontwerp, op haar personeelsleden zou kosten, met inbegrip van de indexering ? Waarom heeft men dat niet aan de Minister van Nationale Opvoeding gevraagd voor de onderwijssector ? Waarom heeft men niets gevraagd aan de Minister van Arbeid die toch ter zake zeer bevoegd is, dank zij de strenge inspectiedienst waarover hij voor de arbeidsongevallen beschikt ? Tot besluit zegt spreker, dat het beter ware alle categorieën die geen werkelijke ambtenaren zijn,

naires et inviter les Ministres de Tutelle à veiller à ce que tous les agents, placés sous leur obédience, soient assurés dans le cadre de la loi de 1903.

A ce moment de la discussion, il est fait état, par un membre, d'une lettre qu'un sénateur, empêché d'assister à la réunion, a adressée à la Commission, pour attirer l'attention de celle-ci sur deux points particuliers qu'il importe d'approfondir.

Premièrement, la technique de la loi de cadre doit-elle s'étendre au champ d'application ? Est-il sage de laisser à l'Exécutif le soin de définir le domaine d'application de la législation nouvelle ? Le législateur ne doit-il pas, lui-même, définir les catégories du secteur public auxquelles le régime nouveau est applicable ?

Deuxièmement, il semble bien qu'il faille éviter qu'une personne, déjà protégée par les lois coordonnées sur les accidents du travail, soit reprise dans le champ d'application du régime nouveau. Même si, à certains égards, les règles nouvelles doivent être plus avantageuses que les anciennes, il serait malsain de laisser à certains bénéficiaires le droit de choisir entre les uns et les autres.

LA REPONSE DU VICE-PREMIER MINISTRE.

Il importe, tout d'abord, dit le Vice-Premier Ministre, de rappeler les rétroactes de la question. Le projet a été déposé, en mars 1965, sous le Gouvernement Lefèvre-Spaak. Il a été repris tel quel, c'est-à-dire avec toutes ses implications, dans l'accord de programmation sociale, réalisé fin décembre 1965, entre le Gouvernement Harmel-Spinoy et le Front commun syndical. Et l'actuel Gouvernement s'est formellement engagé à le reprendre et à le défendre.

Pour ce qui est du problème crucial, celui des incidences financières, il n'est tout de même pas exact de prétendre que le Gouvernement se contente d'appliquer uniquement, pour ses évaluations, une simple règle de trois. Certes, c'est ce que, pour simplifier les choses et faciliter la compréhension, j'ai dit sommairement en séance publique, mais on voudra bien admettre que les explications, les précisions et les tableaux chiffrés que j'ai versés au débat serrent la réalité du mieux qu'il soit possible de le faire dans l'état actuel de nos outils-statistiques. C'est ainsi, par exemple que, pour pratiquer certaines extrapolations, nous avons puisé, dans le recueil intitulé « La fonction publique, Panorama général 1964 », le nombre exact des agents des communes, de l'enseignement subventionné et des provinces, et que, comme, à l'Etat, le coût moyen du projet par agent, est évalué à 92 F. C'est donc avec une grande rigueur mathématique que nous avons établi le coût général pour ces différents autres secteurs. Bien sûr, même ainsi calculés, ces coûts globaux ne contiennent en fait, que des ordres de grandeur puisque, par prudence, nous n'avons pas tenu compte de ce que, dans bien des secteurs, les risques sont moindres, par exemple dans l'enseignement subventionné qui comprend de nombreux ecclésiastiques qui à leur décès ne lais-

sent article 1 te sluiten en de voorgedijministers te verzoeken ervoor te zorgen dat alle personeelsleden, die onder hun gezag staan, worden verzekerd in het kader van de wet van 1903.

Op dat ogenblik van de bespreking maakt een commissielid gewag van een brief welke een senator, die verhinderd is de vergadering bij te wonen, aan de commissie heeft gericht om haar aandacht te vestigen op twee bijzondere punten die nader moeten worden onderzocht.

Ten eerste; moet de techniek van de kaderwet worden uitgebreid tot de werkingssfeer ? Is het goed aan de Uitvoerende Macht de zorg over te laten om het toepassingsgebied van de nieuwe wet te bepalen ? Moet de wetgever zelf niet vaststellen op welke categorieën van het overheidsperoneel de nieuwe regeling toepasselijk is ?

Ten tweede; men dient te voorkomen dat iemand die reeds door de gecoördineerde wetten op de arbeidsongevallen wordt beschermd, onder de gelding van de nieuwe regeling zou vallen. Zelfs indien de nieuwe regels in bepaalde opzichten gunstiger moeten zijn dan de vroegere regels, zou het niet gezond zijn sommige gerechtigden te laten kiezen tussen de oude regeling en de nieuwe.

ANTWOORD VAN DE VICE-EERSTE-MINISTER.

In de eerste plaats, zo verklaart de Vice-Eerste-Minister, moeten de antecedenten van dit probleem in herinnering worden gebracht. Het ontwerp werd in maart 1965, onder de Regering Lefèvre-Spaak, ingediend. Het werd ongewijzigd, d.w.z. met al de gevolgen ervan, opgenomen in de overeenkomst voor sociale programmatie die eind december 1965 tot stand kwam tussen de regering Harmel-Spinoy en het gemeenschappelijk front van de vakbonden. De huidige Regering heeft zich uitdrukkelijk verbonden om het ontwerp over te nemen en te verdedigen.

Wat het hoofdprobleem nml. de financiële weerslag betreft, is het toch niet juist te beweren dat de Regering voor haar ramingen eenvoudig de regel van drieën toepast. Wel is waar heeft hij dit, ten einde de zaken eenvoudiger en begrijpelijker voor te stellen, in openbare vergadering gezegd, doch men zal willen toegeven dat de uitleg, de toelichtingen en de becijferde tabellen die bij de bespreking zijn verstrekt, zo nauw bij de werkelijkheid aansluiten als aan de hand van het statistisch materiaal waarover wij thans beschikken, mogelijk is. Zo is b.v. om bepaalde extrapolaties te verrichten, uit het werk « Het Openbaar Ambt, Algemeen Overzicht 1964 » het juiste aantal personeelsleden overgenomen van de gemeenten, het gesubsidieerd onderwijs en de provincies en is de gemiddelde kostprijs van het ontwerp per ambtenaar op 92 frank geraamd zoals bij de staat. De algemene kosten voor de verschillende andere sectoren zijn dus met grote mathematische strengheid vastgesteld. Natuurlijk kunnen deze globale kosten, zelfs op deze wijze berekend, in feite slechts als orden van grootte worden beschouwd aangezien, voorzichtigheidshalve, geen rekening is gehouden met het feit dat de risico's in heel wat sectoren niet zo groot zijn, b.v. in het gesubsidieerd onderwijs waar talrijke geestelijken werk-

sent ni veuves ni orphelins ce qui réduit d'autant le prix des paiements d'indemnités et rentes aux ayants droit.

Quant à la question de savoir pourquoi le projet étend le bénéfice de la loi à d'autres catégories que celle des fonctionnaires de l'Etat, il faut savoir que si, parmi les catégories complémentaires, certaines sont déjà assujetties à la loi générale, d'autres ne le sont pas et qu'il fallait, pour ces dernières, créer la possibilité de les inclure dans le nouveau régime avec cette réserve que ce sera, comme l'indique l'article premier de la loi « aux conditions et dans des limites fixées par arrêté-royal ». Au Sénateur qui par écrit a demandé si le législateur ne devrait pas définir lui-même les catégories du secteur public auxquelles le régime nouveau est applicable, il faut répondre, continue le Vice-Premier Ministre, que cette formule, vu la complexité des choses, risque d'engendrer ou l'oubli ou les imperfections tandis que la souplesse naturelle de la loi-cadre permettra d'étudier minutieusement, avant toute décision définitive, chaque section et chaque catégorie à l'intérieur des secteurs ce qui en soit, pour le Département concerné, constituera un travail extrêmement important et efficace protecteur. Quant à décider comme le propose un Sénateur, que les agents, déjà soumis au régime normal ne pourront pas tomber sous l'application de la loi, ce serait créer dangereusement des inégalités injustifiées et insupportables au sein d'une même administration. Pour le surplus, ajoute le Vice-Premier Ministre, prétendre que le régime, voulu par le projet, est plus favorable à cause de l'indexation, c'est oublier qu'il est moins favorable par la limitation qu'il impose de la rente, dans les cas, nombreux, où les agents continuent à exercer une fonction. Certes, on dit, et c'est partiellement vrai, que l'indexation n'existe pas dans le secteur privé. A cela, il faut répondre deux choses. Tout d'abord les deux secteurs, le public et le privé, n'ont jamais évolué d'une manière strictement parallèle. Dans le secteur public, non seulement tous les traitements et toutes les pensions fluctuent avec l'index, mais par exemple, à l'armée, toutes les pensions de réparation sont déjà indexées. Et si, dans le secteur privé en matière de réparation des accidents de travail, l'indexation n'existe pas, elle a été en partie remplacée, comme l'a reconnu un Sénateur intervenant, par l'allocation d'indemnités complémentaires modérées.

En fin de séance deux questions supplémentaires sont encore posées au Vice-Premier Ministre. Premièrement : est-ce que tout le contenu du projet figurait dans l'accord de programmation sociale ? La réponse est affirmative. Deuxièmement : puisque la rente sera calculée sur base du salaire indexé, comment au départ, établira-t-on cette indexation ?

Réponse : La date du 1^{er} juillet 1962 sera prise comme date de référence et l'index 110 de l'époque sera ramenée à 100. Comme, depuis lors, l'index a enregistré au total, une augmentation de 20 %, les rentes, qui résulteront des calculs pratiqués sur les salaires, seront automatiquement majorées de ces 20 %.

zaam zijn, die bij hun overlijden geen weduwe of wezen achterlaten, wat de vergoedingen en de renten aan de rechtverkrijgenden met zoveel vermindert.

In verband met de vraag waarom de wet wordt uitgebreid tot andere categorieën dan de rijksambtenaren, zij opgemerkt dat sommige andere categorieën reeds aan de algemene wet onderworpen zijn, maar andere niet en dat voor de laatstbedoelden moet worden voorzien in de mogelijkheid om ze in de nieuwe regeling op te nemen, zij het zoals in artikel 1 van de wet is bepaald, onder de voorwaarden en binnen de perken bepaald bij koninklijk besluit. Aan de Senator die schriftelijk heeft gevraagd of de wetgever niet zelf moet bepalen op welke categorieën van het overheidsperoneel de nieuwe regeling toepasselijk is, antwoordt de Vice-Eerste-Minister dat de toestand zo ingewikkeld is dat bij een dergelijke werkwijze sommige categorieën zouden kunnen vergeten worden of leemten zouden kunnen aan de dag treden, terwijl de natuurlijke soepelheid van een kaderwet het mogelijk maakt iedere sector en iedere categorie van de sectoren zorgvuldig na te gaan alvorens een definitieve beslissing te nemen, wat op zichzelf genomen voor het betrokken departement van bijzonder belang is en een grote zekerheid biedt. In verband met het voorstel van een Senator om te beslissen dat de ambtenaren die reeds aan het normale stelsel onderworpen zijn, niet meer onder de toepassing van de wet zouden kunnen vallen, zij erop gewezen dat men hierdoor in eenzelfde administratie onverantwoorde en ondraaglijke verschillen zou tot stand brengen. Bovendien, aldus de Vice-Eerste-Minister, verliest men, bij de bewering dat de in het ontwerp vervatte regeling gunstiger is, omwille van de indexering, een minder gunstig aspect uit het oog, te weten dat de rente beperkt wordt in de talrijke gevallen waarin de ambtenaren hun ambt blijven uitoefenen. Wel is waar, en dit is gedeeltelijk juist, bestaat de indexering niet in de privésector. Maar hierop moeten twee zaken worden geantwoord. Allereerst hebben de twee sectoren, de overheidssector en de privésector, nooit een strikt gelijklopende ontwikkeling te zien gegeven; in de overheidssector zijn niet alleen alle wedden en alle pensioenen aan het indexcijfer gekoppeld, maar bij het leger b.v. zijn reeds alle vergoedingspensioenen geïndexeerd. En al bestaat de indexering van de vergoedingen voor arbeidsongevallen niet in de privésector, dan wordt hij toch, zoals een Senator heeft toegegeven, gedeeltelijk gecompenseerd door de toekenning van kleine aanvullende vergoedingen.

Op het einde van de vergadering worden aan de Vice-Eerste-Minister nog twee andere vragen gesteld. Ten eerste, was het gehele ontwerp vervat in het sociaal-programmatieakkoord ? Het antwoord luidt bevestigend. Ten tweede, de rente zal worden berekend op basis van het geïndexeerde loon, maar hoe zal de indexering de eerste maal worden vastgesteld.

Antwoord : de datum van 1 juli 1962 zal als referentiedatum worden genomen en het toenmalig indexcijfer 110 zal op 100 worden gesteld. Daar het indexcijfer sedertdien in totaal met 20 % is gestegen, zullen de op de lonen berekende renten automatisch met die 20 % worden vermeerderd.

La séance du 21 juin 1967.

Les amendements à caractère philologique sont retirés.

Le groupe de travail, composé de membres de l'Administration du Budget, d'un délégué du Service linguistique du Sénat et de l'auteur des amendements s'est réuni pour examiner les amendements tendant à améliorer le texte néerlandais du projet. L'auteur des amendements est d'avis que ce texte est défectueux à de nombreux endroits et regrette que les services chargés de rédiger les dispositions légales ne soient pas mieux à même de présenter des textes convenables. Une discussion s'est engagée au sujet des améliorations à apporter au texte néerlandais. Afin de ne pas retarder la mise en vigueur de la loi, l'auteur des amendements a consenti finalement à les retirer, mais répète qu'il est profondément regrettable que les services compétents ne mettent pas plus de zèle à rédiger des textes corrects au point de vue linguistique.

L'intitulé du projet de loi est modifié.

Le même groupe de travail a proposé de modifier l'intitulé du projet de loi en le libellant comme suit : « Projet de loi sur la réparation des dommages résultant des accidents du travail, des accidents survenus sur le chemin du travail et des maladies professionnelles dans le secteur public. »

Comme il s'agit de l'intitulé initialement proposé, le Ministre a accepté la modification. En ce qui la concerne, la Commission n'a pas eu à se prononcer du fait qu'on ne vote pas sur un intitulé de projet.

Annulation de nomination (art. 17) : un cas exceptionnel.

Dans le commentaire de l'article 17 qui figure dans le rapport original du Sénat (document n° 242 du 17 mai 1967) il est écrit : « Quand un agent verra sa nomination annulée, par son employeur, après l'accident... cela ne pourra avoir d'effet sur son droit aux indemnités légales ». Il y a lieu de supprimer les mots « par son employeur ». Pourquoi ? Parce qu'un employeur — aussi bien une administration publique qu'un particulier — ne peut annuler une nomination ou un contrat de louage de services. Une disposition correspondante existe au dernier alinéa de l'article 1^{er} de la loi du 24 décembre 1903, qui dit : « Les chefs d'entreprise ne peuvent, en vue d'écarter l'application de la loi, se prévaloir de la nullité du contrat de travail, lorsque cette nullité provient de la violation, même involontaire dans leur chef, des lois et arrêtés relatifs à la police et à la réglementation du travail ». C'est ainsi que, dans le privé, un patron qui a embauché un enfant de moins de quatorze ans ou qui fait travailler un jeune de moins de seize ans à des travaux excédant ses forces ou encore qui a engagé, sans permis de travail, un

Vergadering van 21 juni 1967.

Intrekking van de taalkundige amendementen.

De werkgroep die bestond uit leden van het Bestuur van Begroting, een afgevaardigde van de Taaldienst van de Senaat en de indiener van de amendementen, is bijeengekomen ten einde de amendementen te onderzoeken die ingediend werden om de Nederlandse tekst van het ontwerp te verbeteren. De indiener van de amendementen is van oordeel dat deze tekst op vele plaatsen gebrekkig is en betreurt het dat de diensten die belast zijn met het opstellen van de wetsbepalingen niet beter in staat zijn om behoorlijke teksten voor te leggen. De mogelijke verbeteringen van de Nederlandse tekst worden besproken. Ten einde de inwerkingtreding van de wet niet te vertragen, stemt de indiener van de amendementen er ten slotte in toe ze in te trekken, maar hij herhaalt dat het zeer te betreuren valt dat de bevoegde diensten niet meer ijver aan de dag leggen om taalkundig correcte teksten op te stellen.

Wijziging van het opschrift van het ontwerp.

Dezelfde werkgroep heeft voorgesteld om het opschrift van het ontwerp van wet te wijzigen en te doen luiden als volgt : « Ontwerp van wet betreffende de schadevergoeding voor arbeidsongevallen, voor ongevallen op de weg naar en van het werk en voor beroepsziekten in de overheidssector ».

Daar dit ongeveer het aanvankelijk voorgestelde opschrift is, heeft de Minister de wijziging aanvaard; de Commissie hoefde zich hierover niet uit te spreken, omdat er niet gestemd wordt over het opschrift van een ontwerp.

Vernietiging van benoemingen (art. 17) : een uitzonderlijk geval.

In de commentaar op artikel 17 in het oorspronkelijk verslag van de Senaat (Gedr. St., n° 242 van 17 mei 1967) kan men het volgende lezen : « Wanneer de benoeming of de arbeidsovereenkomst van een personeelslid door zijn werkgever vernietigd wordt na een ongeval... heeft dit geen gevolgen ten aanzien van het recht van de betrokkene op de wettelijke vergoedingen ». De woorden « door zijn werkgever » moeten vervallen. Waarom? Omdat een werkgever — zowel een overheidsbestuur als een particulier — een benoeming of een arbeidsovereenkomst niet kan vernietigen. In de wet van 24 december 1903, komt onder artikel 1, laatste lid, een desbetreffende bepaling voor, luidende : « De bedrijfshoofden mogen, met het oog op het ontwijken van de toepassing der wet, zich niet beroepen op de nietigheid van de arbeidsovereenkomst, wanneer deze nietigheid voortspruit uit de zelfs onvrijwillige verkrachting van hunnentwege van de wetten en besluiten betreffende de arbeidspolitie en de arbeidsregeling ». Zo kan een werkgever uit de privésector, die een kind van minder dan 14 jaar heeft in dienst genomen, of een jongen van minder dan

étranger, ne pourra se prévaloir de la nullité du contrat de travail pour échapper au paiement des indemnités. Le même problème peut se poser pour une administration qui aurait recruté un étranger là où seul un Belge pouvait exercer la fonction. De même si la nomination d'un agent était annulée par le Conseil d'Etat, ou si la nomination d'un agent communal était annulée par le Roi ou par le Gouverneur. Dans ces cas, l'annulation ne fera pas obstacle à l'application de la loi, et, malgré l'annulation, la victime de l'accident sera indemnisée. C'est ce que prévoit l'article 17 du projet. De tout cela il résulte donc qu'il n'appartient pas à l'employeur d'annuler, lui-même, une nomination. Mais il peut se faire que la nomination soit retirée ou rétractée par l'autorité qui l'a faite. Le cas est expressément prévu à l'article 86 de la loi communale, modifié par la loi du 27 juin 1962. Si le Gouverneur suspend une nomination qu'il estime illégale ou contraire à l'intérêt général « l'autorité dont l'acte est régulièrement suspendu peut la retirer » (alinéa 3 de l'article 86). Mais en dehors de ce cas formellement prévu par la loi, il est admis qu'une autorité peut rétracter un acte irrégulier pendant le délai où cet acte est susceptible de faire l'objet d'un recours en annulation, ou si pareil recours a été introduit, tant que le Conseil d'Etat n'a pas statué. Ces cas de retrait de nomination sont fort rares et il sera sans doute plus rare encore qu'un accident se produira entre la nomination et la rétractation. Il s'indique cependant d'en prévoir l'éventualité. En accord avec le Vice-Premier Ministre, la Commission a estimé que, par extension d'interprétation de l'article 17, le retrait ou la rétractation d'une nomination, ne peuvent faire obstacle à l'application de la loi, et que, par conséquent, la victime doit être indemnisée.

Les amendements à l'article 1^{er} sont retirés.

Un amendement à l'article 1^{er} (document n° 252 du 25 mai 1967) avait été déposé en séance publique. Il est libellé comme suit :

Avant le dernier alinéa de cet article insérer l'alinéa nouveau suivant :

« Toutefois, ce régime ne pourra être rendu applicable aux membres du personnel bénéficiaire, au jour de la promulgation de la loi, du régime prévu par les lois coordonnées sur la réparation des dommages résultants des accidents du travail. »

Se substituant à ce dernier, un autre amendement a été déposé en Commission. Son texte est le suivant :

Remplacer cet article par le texte suivant :

« Le régime institué par la présente loi pour la réparation des dommages résultant des accidents du

16 jaar belast heeft met arbeid boven zijn krachten, of een vreemde arbeider zonder arbeidsvergunning heeft aangeworven, zich niet beroepen op de nietigheid van de arbeidsovereenkomst om te ontsnappen aan de betaling van de vergoeding. Hetzelfde probleem kan rijzen voor een bestuur dat een vreemdeling zou hebben aangeworven voor een betrekking die alleen door een Belg mag worden bekleed. Dit geldt ook indien de benoeming van een ambtenaar zou nietigverklaard zijn door de Raad van State of indien de benoeming van een gemeenteamttenaar zou vernietigd worden door de Koning of de gouverneur. In die gevallen neemt de vernietiging niet weg dat de wet moet worden toegepast en zal het slachtoffer van het ongeval, ondanks de vernietiging, schadeloos gesteld worden. Dat wordt bepaald in artikel 17 van het ontwerp. Uit een en ander volgt dus dat de werkgever niet het recht heeft zelf een benoeming te vernietigen. Maar het kan voorkomen dat de benoeming wordt ingetrokken door de overheid die ze gedaan heeft. Dit geval is uitdrukkelijk voorzien in artikel 86 van de Gemeentewet, gewijzigd bij de wet van 27 juni 1962. Indien de gouverneur een benoeming schorst die hij onwettig acht of strijdig met het algemeen belang « kan de overheid wier besluit regelmatig wordt geschorst, het intrekken » (art. 86, derde lid). Maar buiten dit geval, dat uitdrukkelijk door de wet is voorzien, wordt aangenomen dat de overheid een onregelmatig besluit kan intrekken gedurende de termijn dat tegen dit besluit beroep tot nietigverklaring kan worden ingesteld, of indien zulk een beroep werd ingesteld, zolang de Raad van State geen uitspraak heeft gedaan. Deze gevallen van intrekking van een benoeming zijn zeer zeldzaam en het zal beslist nog zeldzamer gebeuren dat een ongeval zich voordoet tussen de benoeming en de intrekking ervan. Maar toch moet in zulk een eventualiteit worden voorzien. Met de instemming van de Vice-Eerste-Minister heeft de Commissie gemeend dat de intrekking van een benoeming, bij uitbreiding van de betekenis van artikel 17, geen hinderpaal mag vormen voor de toepassing van de wet en dat het slachtoffer derhalve schadeloos gesteld moet worden.

Intrekking van de amendementen op artikel 1.

In openbare vergadering was een amendement op artikel 1 ingediend (Gedr. St. n° 252 van 25 mei 1967), luidende :

Vóór het laatste lid van dit artikel een nieuw lid in te voegen, luidende :

« Deze regeling kan evenwel niet toepasselijk verklaard worden op de leden van het personeel die, op de dag van de afkondiging van de wet, de regeling genieten van de gecoördineerde wetten op de vergoeding der schade voortvloeiende uit de arbeidsongevallen. »

In Commissie werd dit amendement evenwel vervangen door een ander, luidende :

Dit artikel te doen luiden als volgt :

« De bij deze wet vastgestelde regeling voor het herstel van schade uit arbeidsongevallen, uit onge-

travail, des accidents survenus sur le chemin du travail et des maladies professionnelles est applicable aux membres du personnel définitif, stagiaire, temporaire ou auxiliaire, même engagés par contrat de louage de services, qui appartiennent :

» 1. aux administrations et aux autres services de l'Etat, y compris le pouvoir judiciaire et les établissements d'enseignement;

» 2. aux organismes d'intérêt public;

» 3. aux provinces, aux communes, aux associations de communes et aux établissements subordonnés aux provinces et aux communes;

» 4. aux établissements d'enseignement subventionnés.

» Toutefois, les militaires et les personnes assimilées aux militaires restent régis par les lois sur les pensions de réparation, coordonnées le 5 octobre 1948.

» La date de mise en application de la loi est fixée par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, pour toutes ou partie des catégories intéressées.

» Toutefois, ce régime ne pourra être rendu applicable aux membres du personnel bénéficiant du régime prévu par les lois coordonnées sur la réparation des dommages résultant des accidents du travail. »

Confronté au texte du projet, cet amendement s'en écarte sur deux points bien précis. Tout d'abord il veut que ce soit le législateur et non le Roi qui fixe le champ d'application de la loi, c'est-à-dire les catégories auxquelles la loi sera applicable. Le projet dit : « le régime institué... est, par arrêt délibéré en Conseil des Ministres, rendu applicable par le Roi... aux membres du personnel... ». L'amendement propose : « le régime institué... est applicable aux membres du personnel... ». Pour justifier son texte, l'auteur de l'amendement a rappelé qu'un sénateur, éminent professeur, avait, dans une note critique, fait remarquer qu'il est anormal, en la matière, de confier au Roi le pouvoir naturel du législateur. Ensuite, l'amendement propose d'introduire une restriction dans le texte de l'article 1^{er} du projet en ajoutant : « Toutefois, le régime ne pourra être rendu applicable aux membres du personnel bénéficiant du régime prévu par les lois coordonnées... travail ». L'auteur de l'amendement a répété qu'il était dangereux de laisser aux bénéficiaires éventuels le choix entre la nouvelle loi et le régime normal. Il a repris l'exemple des agents des Chemins de Fer, déjà couverts par la loi de 1903, et à qui on se réserve de rendre la loi applicable, ce qui permettrait, dans leur chef, par l'individualisation du système, le choix entre la nouvelle loi et l'ancien régime, ce qui ferait que, selon les situations particulières, après avoir pesé les avantages et les inconvénients, les uns choisiraient un régime et les autres l'autre régime.

vallen op de weg naar of van het werk en uit beroepsziekten, is toepasselijk op de leden van het vast, stage-doend, tijdelijk of hulppersoneel zelfs al zijn zij onder arbeidsovereenkomst aangeworven, die behoren tot :

» 1. de rijksbesturen en andere rijksdiensten, met inbegrip van de rechterlijke macht en de onderwijsinrichtingen;

» 2. de instellingen van openbaar nut;

» 3. de provincies, de gemeenten, de verenigingen van gemeenten en de inrichtingen die aan de provincies en de gemeenten ondergeschikt zijn;

» 4. de gesubsidieerde onderwijsinrichtingen.

» Voor militairen en daarmee gelijkgestelden blijven de op 5 oktober 1948 gecoördineerde wetten op de vergoedingspensioenen gelden.

» De datum waarop de wet in werking treedt wordt, voor alle betrokken categorieën of een gedeelte ervan, vastgesteld bij in Ministerraad overlegd besluit.

» Deze regeling kan evenwel niet toepasselijk verklaard worden op de leden van het personeel die de regeling genieten van de gecoördineerde wetten op de vergoeding der schade voortspruitende uit de arbeidsongevallen. »

Dit amendement verschilt op twee punten van de tekst van het ontwerp. In de eerste plaats wil het dat de wetgever en niet de Koning het toepassingsgebied van de wet vaststelt, d.w.z. de categorieën bepaalt waarop de wet van toepassing is. Het ontwerp zegt : « De bij deze wet vastgestelde regeling... wordt door de Koning, bij een in Ministerraad overleg besluit... toepasselijk verklaard... ». Het amendement stelt voor : « De bij deze wet vastgestelde regeling... is toepasselijk op de leden... ». Als verantwoording van zijn tekst brengt de indiener van het amendement in herinnering dat een senator, die een eminent hoogleraar is, in een kritische nota heeft opgemerkt dat het in deze aangelegenheid abnormaal is aan de Koning een bevoegdheid te verlenen die normaal aan de wetgever toekomt. Voorts stelt het amendement voor in het eerste artikel van het ontwerp een beperking op te nemen door eraan toe te voegen : « Deze regeling kan evenwel niet toepasselijk verklaard worden op de leden van het personeel die de regeling genieten van de gecoördineerde wetten... arbeidsongevallen ». De indiener van het amendement heeft herhaald dat het gevaarlijk is de eventuele gerechtigden te laten kiezen tussen de nieuwe wet en de normale regeling. Hij heeft opnieuw het voorbeeld genoemd van het personeel van de Spoorwegen dat reeds gedekt is door de wet van 1903 en op wie men zich het recht voorbehoudt de wet toepasselijk te verklaren, wat erop zou neerkomen dat het, als gevolg van de individualisering van het stelsel, zou kunnen kiezen tussen de nieuwe wet en de oudere regeling, met het gevolg dat de enen, al naar hun persoonlijk geval en na de voor- en nadelen tegenover elkaar te hebben afgewogen, zouden kunnen opteren voor het ene stelsel en de anderen voor het andere.

A cette double argumentation, le Vice-Premier Ministre a opposé la réplique suivante :

« Sur le premier point il y a lieu d'observer que l'article 1^{er} du projet fixe le champ d'application de la loi qui englobe, en fait, tout le secteur public, à l'exception de l'armée et de la gendarmerie. Certes, le Roi est habilité à subordonner à des conditions les avantages prévus et peut ne les accorder que dans certaines limites.

» L'exposé des motifs s'est expliqué à ce sujet en ces termes : « Le Gouvernement a l'intention de soumettre les diverses catégories de fonctionnaires et d'agents à la loi, par voie d'arrêtés distincts qui pourront tenir compte des caractères spécifiques des différents statuts. Seul un examen approfondi de ceux-ci permettra d'adapter à chaque catégorie, à l'intérieur du cadre général fixé par la loi et des principes de base qu'elle consacre, les solutions les plus heureuses et les plus souples ».

» La formule adoptée présente un maximum de souplesse ce qui se justifie en raison de la complexité de la matière traitée, que nul ne songe à nier.

» La solution préconisée par l'amendement ne laisserait au Roi que la possibilité d'appliquer le nouveau système tel quel aux catégories de personnes définies dans le champ d'application, sans qu'il puisse avoir égard aux situations particulières qui pourraient se présenter.

» Cette formule est beaucoup trop rigide et pourrait entraîner des mécomptes.

» En ce qui concerne le deuxième objet de l'amendement, le Ministre croit devoir rappeler que le projet n'exclut pas la possibilité de maintenir, au profit de certaines catégories de personnes, le régime de réparation dont elles bénéficient actuellement. C'est même là un des avantages que comporte la rédaction actuelle de l'article 1^{er} ainsi que l'a souligné, en ces termes, l'exposé des motifs : « Certains agents bénéficient déjà d'un régime d'indemnisation des accidents du travail et des maladies professionnelles. C'est notamment le cas à la S.N.C.B. Il va de soi que là où les dispositions en vigueur donnent satisfaction aux intéressés, il serait contre-indiqué de les remplacer par de nouvelles prescriptions. Les arrêtés d'application comporteront donc les exceptions nécessaires ».

« Il ne serait pas souhaitable, cependant, qu'au sein d'un même pouvoir ou organisme public il puisse coexister deux catégories d'agents : ceux soumis aux lois coordonnées et ceux soumis au nouveau régime, et c'est pourquoi il ne s'indique pas d'exclure d'office du champ d'application de la loi toutes les personnes qui peuvent actuellement se prévaloir de la réparation prévue par les lois coordonnées, d'autant plus qu'en ce qui concerne les travailleurs du secteur public il n'y a pas de ligne de partage nettement tracée entre ceux qui peuvent bénéficier de la loi de 1903 et ceux qui en sont exclus. »

Un membre a dit que pour pouvoir se prononcer, en toute connaissance de cause, il fallait des réponses

Op deze tweevoudige argumentatie antwoordde de Vice-Eerste-Minister als volgt :

» In verband met het eerste punt zij opgemerkt dat artikel 1 van het ontwerp het toepassingsgebied van de wet bepaalt; zij bestrijkt in feite de gehele overheidssector met uitzondering van het leger en de rijks-wacht. Maar de Koning kan de voordelen van de wet afhankelijk maken van bepaalde voorwaarden en ze slechts binnen bepaalde perken toekennen.

» In de memorie van toelichting lezen wij daarover wat volgt : « De Regering heeft de bedoeling de verschillende categorieën ambtenaren en agenten aan de wet te onderwerpen, door afzonderlijke besluiten, die rekening zullen kunnen houden met de specifieke eigenschappen van de verschillende statuten. Alleen een grondig onderzoek van deze laatste zal het mogelijk maken, binnen het algemeen kader vastgesteld door de wet en de basisbeginselen die zij huldigt, de meest gunstige en meest soepele oplossingen te aanvaarden.

» De aangenomen formule is zo soepel mogelijk wat verantwoord is omdat de behandelde materie zeer ingewikkeld is, hetgeen niemand zal betwisten.

» Volgens het amendement zou de Koning slechts een mogelijkheid hebben, namelijk de nieuwe regeling eenvoudig toe te passen op de categorieën die onder de wet vallen, zonder rekening te kunnen houden met de bijzondere toestanden die zich zouden kunnen voordoen.

» Deze formule is veel te strak en zou wel eens slecht kunnen uitkomen.

» Wat het tweede punt van het amendement betreft, meent de Minister in herinnering te moeten brengen dat het ontwerp de mogelijkheid niet uitsluit om de huidige vergoedingsregeling ten behoeve van sommige categorieën van personen te handhaven. Dat is zelfs een van de voordelen van de tekst van artikel 1 waaromtrent de memorie van toelichting het volgende verklaart : « Sommige agenten genieten reeds een vergoedingsstelsel der werkongevallen en beroepsziekten. Dit is het geval bij de N.M.B.S. Het spreekt vanzelf dat daar waar de van kracht zijnde bepalingen voldoende geven aan de betrokkenen, het niet aangewezen is hen door nieuwe voorschriften te vervangen. De toepassingsbesluiten zullen dus de nodige uitzonderingen bevatten. »

« Het zou evenwel niet goed zijn dat in eenzelfde bestuur of overheidsorgaan twee categorieën van ambtenaren naast elkaar kunnen bestaan : zij die onderworpen zijn aan de gecoördineerde wetten en zij die onder de nieuwe regeling vallen. Daarom is het niet geraden om ambtshalve alle personen uit te sluiten die thans aanspraak kunnen maken op de vergoeding bepaald door de gecoördineerde wetten, te meer daar er met betrekking tot de werknemers in de overheidssector geen duidelijke scheidingslijn kan worden getrokken tussen degenen die in aanmerking kunnen komen voor de wet van 1903 en die welke ervan uitgesloten zijn. »

Een lid verklaart dat men zich slechts met kennis van zaken kan uitspreken indien op duidelijk gestelde

claires à des questions bien précises, à savoir : est-ce que l'article 1^{er} qui permet au Roi de déterminer la liste exacte des agents qui seront concernés, lui permet également d'en exclure notamment ceux qui ont déjà un régime de réparation ? De plus, comment s'organisera le choix, laissé aux bénéficiaires, entre les deux régimes ? Cette possibilité de choix sera-t-elle permanente ? Un agent, qui serait accidenté en 1972, pourra-t-il encore alors choisir le droit commun ou sera-t-il, d'office, placé dans le régime public ?

A la première question, le Vice-Premier Ministre a répondu en rappelant que le Roi n'est pas obligé de rendre le nouveau régime applicable à tous, que son pouvoir discrétionnaire a été prévu uniquement dans l'intérêt des agents qui bénéficient déjà d'un système d'indemnisation et qui, s'ils ont ont avantage à conserver leur régime actuel pourront éventuellement être exclus du nouveau régime. A la triple deuxième question le Ministre a répondu en précisant, comme suit, la portée respective des articles 23 et 26 du projet, qui traitent de la matière du choix :

« L'article 23 consacre le principe général suivant lequel, sans préjudice des droits acquis, les titulaires de fonctions publiques auxquels la loi aura été rendue applicable par arrêté royal, cesseront de bénéficier des dispositions de la législation sociale en la matière.

» Il exclut donc l'application simultanée des deux régimes.

» L'article 26 constitue une mesure transitoire réglant la situation des personnes qui auront été victimes d'un accident sur le chemin du travail ou auront contracté une maladie professionnelle entre le 1^{er} janvier 1967 et la date à laquelle la loi leur aura été rendu applicable par voie d'arrêté royal.

» Il dispose que pendant cette période, les personnes qui tombaient déjà sous l'application des dispositions légales relatives à la matière, pourront opter pour le régime le plus favorable. »

La situation ayant ainsi été clarifiée à la satisfaction générale, l'auteur des deux amendements à l'article 1^{er} les a retirés.

L'amendement à l'article 4 est retiré.

Un amendement proposait d'ajouter in fine du dernier alinéa de cet article la phrase suivante :

« Ces modalités sont fixées en tenant compte de l'incidence de l'invalidité sur la fonction exercée, et de la stabilité de l'emploi. »

Pourquoi cet amendement, a précisé son auteur ? Parce qu'il y a une différence sensible, dans la répercussion sur la capacité ultérieure de travail, entre le manuel accidenté et un intellectuel accidenté. Un exemple : si un ouvrier est amputé de trois doigts de la main gauche, il obtient, selon un barème fixé d'avance, une invalidité de 50 %. On a tenu compte,

vragen duidelijke antwoorden worden gegeven. Berekent artikel 1, dat aan de Koning machtiging verleent om de lijst van de betrokken personeelsleden vast te stellen, dat de Koning ook personeelsleden kan uitsluiten, onder meer die welke reeds een vergoedingsregeling genieten? Hoe zal de keuze tussen de twee regelingen die aan de gerechtigden wordt overgelaten, georganiseerd worden? Blijft die keuzemogelijkheid altijd bestaan? Kan een ambtenaar die in 1972 door een ongeval zou getroffen worden, dan nog het gemeen recht kiezen of valt hij ambtshalve onder de publieke regeling?

Op de eerste vraag antwoordt de Vice-Eerste-Minister dat de Koning niet verplicht is de nieuwe regeling op iedereen toepasselijk te verklaren; zijn discretionaire macht is uitsluitend ingesteld in het belang van de ambtenaren die reeds een vergoedingsregeling genieten en die indien zij er voordeel bij hebben om hun huidige regeling te behouden, eventueel van de nieuwe regeling uitgesloten kunnen worden. In antwoord op de drieledige tweede vraag verstrekt de Minister de volgende toelichting over de respectieve draagwijdte van de artikelen 23 en 26 van het ontwerp die de kwestie van de keuze regelen :

« Artikel 23 huldigt het algemeen beginsel dat de bekleders van openbare ambten op wie de wet bij koninklijk besluit toepasselijk wordt verklaard, onverminderd de verkregen rechten, niet langer in aanmerking komen voor de bepalingen van de sociale wetgeving ter zake.

» Het sluit derhalve de gelijktijdige toepassing van de beide regelingen uit.

» Artikel 26 is een overgangsbepaling die de toestand regelt van degenen die door een arbeidsongeval of door een ongeval op de weg naar en van het werk of door een beroepsziekte getroffen worden tussen 1 januari 1967 en de datum waarop de wet bij koninklijk besluit op hen toepasselijk wordt verklaard.

» Dit artikel bepaalt dat zij die reeds onder de wetbepalingen betreffende deze materie vallen, gedurende dit tijdvak de gunstigste regeling mogen kiezen. »

Nadat deze kwestie aldus tot eenieders voldoening was opgehelderd, trok de indiener zijn twee amendementen op artikel 1 in.

Intrekking van het amendement op artikel 4.

In een amendement was voorgesteld aan het laatste lid van dit artikel een volzin toe te voegen, luidende :

« Deze nadere regelen worden vastgesteld met inachtneming van de weerslag van de invaliditeit op het uitgeoefend ambt en met de vastheid van de betrekking. »

Waarom dit amendement, vroeg de indiener ervan ? Omdat een ongeval, wat de latere arbeidsgeschiktheid betreft, voor een handarbeider andere gevolgen heeft dan voor een intellectueel.

Een voorbeeld : als bij een arbeider drie vingers van zijn linkerhand worden afgezet, dan krijgt hij op grond van een vooraf vastgestelde schaal, een inva-

pour cette fixation, de la réduction importante de la valeur marchande de cet ouvrier sur le plan du marché du travail, surtout que, s'il lui arrivait malheureusement d'être mis en chômage là où il était occupé, un nouvel employeur éventuel ne manquerait pas de tenir compte de cette diminution de l'aptitude physique au travail. Le problème serait tout différent s'il s'agissait d'un fonctionnaire intellectuel, par exemple un substitut du tribunal, dont la dépréciation économique serait beaucoup moindre et qui, si on lui appliquait le même pourcentage d'invalidité, bénéficierait d'une réparation excessive par rapport au préjudice réel subi puisqu'il garderait sa stabilité d'emploi.

A cet égard, un membre a fait remarquer que, dans l'exposé des motifs du projet, à l'alinéa trois de l'article 4, il y a une précision qui dit que le Conseil d'Etat a fait remarquer que, selon l'exposé des motifs du projet initial, « l'invalidité permanente sera uniquement déterminée par la gravité des lésions physiologiques encourues », mais que, depuis que le Conseil d'Etat a arrêté son avis, le Gouvernement a modifié son point de vue et a estimé que, pour la détermination de l'invalidité permanente, il fallait prévoir des dispositions « parallèles » à celles en vigueur dans la législation sociale et de laisser au Roi le soin d'établir celles-ci.

Comme l'auteur de l'amendement a répliqué à cela que le mot « parallèle » était vraiment trop vague et qu'il s'indiquait de mieux préciser, dans la loi, la position exacte de la question, la Commission a été d'avis, pour ne pas devoir renvoyer le projet à la Chambre, d'inscrire, dans le présent rapport, la déclaration rassurante suivante du Vice-Premier Ministre :

« Selon l'exposé des motifs du projet et les discussions en Commission des Finances de la Chambre, qui ont fait l'objet du rapport de M. Posson, l'invalidité permanente ne sera pas déterminée uniquement par la gravité des lésions physiologiques encourues.

» Il y a lieu, en effet, de tenir compte de ce que dans le droit commun, le critère appliqué est constitué par la diminution de la valeur économique du travail de la victime.

» Sans doute ce critère ne peut être transposé tel quel dans le secteur public étant donné les conditions particulières dans lesquelles les agents de ce secteur exercent leurs fonctions. Mais avant d'avoir étudié le problème d'une façon approfondie, ce qui nécessitera la collaboration de plusieurs départements ministériels, on ne peut considérer, a priori, que l'invalidité devra nécessairement être déterminée en fonction de sa seule répercussion sur l'emploi exercé. Le texte de l'amendement paraît donc trop restrictif et pourrait faire obstacle à la mise au point d'une formule qui tienne compte, dans une juste mesure, de toutes les données du problème parmi lesquelles il faut citer notamment : la gravité des lésions physiologiques, la diminution de la valeur économique, les

l'idité van 50 %. Hierbij is men uitgegaan van de sterke vermindering van de handelswaarde van deze arbeider op de arbeidsmarkt, vooral omdat, indien hij het ongeluk zou hebben om werkloos te worden waar hij was te werk gesteld, zijn nieuwe werkgever ongetwijfeld zou rekening houden met deze vermindering van zijn lichamelijke geschiktheid. Het probleem zou geheel anders liggen voor een intellectueel ambtenaar, b.v. voor een substituut bij de rechtbank, wiens economische waardevermindering veel kleiner zou zijn en aan wie, indien hij hetzelfde invaliditeitspercentage zou verkrijgen, een buitensporige vergoeding zou worden verleend in verhouding tot de werkelijke schade die hij geleden heeft, aangezien hij de vastheid van betrekking zou blijven genieten.

Een commissielid merkte hierbij op dat de memorie van toelichting van het ontwerp, in verband met artikel 4, 3^e lid, nader aangeeft dat de Raad van State, volgens de memorie van toelichting bij het oorspronkelijk ontwerp, heeft gezegd dat, « de blijvende invaliditeit uitsluitend bepaald zal worden door de ernst van de opgelopen fysiologische letsels », maar dat de Regering, na het advies van de Raad van State, haar standpunt heeft gewijzigd en van oordeel was dat, voor de vaststelling van de blijvende invaliditeit, in « gelijkaardige » bepalingen moest worden voorzien als die welke van kracht zijn in de sociale wetgeving, en dat aan de Koning de zorg moest worden overgelaten om die bepalingen vast te stellen.

Hierop antwoordde de indiener van het amendement dat het woord « gelijkaardig » toch werkelijk te vaag is en de juiste stand van de kwestie in de wet nauwkeurig moet worden aangegeven. Om het ontwerp niet naar de Kamer te moeten terugzenden, was de Commissie van oordeel dat de onderstaande geruststellende verklaring van de Vice Eerste-Minister in dit verslag behoorde te worden opgenomen :

« Volgens de memorie van toelichting bij het ontwerp en volgens de besprekingen in de Kamercommissie voor de Financiën, waarover de heer Posson verslag heeft uitgebracht, zal de blijvende invaliditeit niet uitsluitend worden bepaald door de ernst van de opgelopen fysiologische letsels.

» Men moet er namelijk rekening mee houden dat in het gemeen recht als criterium geldt, de vermindering van de economische waarde van de arbeid van de getroffene.

» Dit criterium kan natuurlijk niet als zodanig voor de overheidssector worden overgenomen, wegens de bijzondere omstandigheden waarin de ambtenaren van deze sector hun ambt vervullen. Maar vooraleer het probleem grondig is bestudeerd waarvoor de medewerking van verscheidene ministeriële departementen vereist is, mag men niet a priori van oordeel zijn dat de invaliditeit noodzakelijkerwijze moet worden bepaald uitsluitend op grond van de weerslag ervan op het uitgeoefende ambt. De tekst van het amendement zou dus te beperkend zijn en een hinderpaal kunnen vormen voor de uitwerking van een formule die met alle gegevens van het probleem, in een billijke verhouding, moet rekening houden met name : de ernst van de fysiologische letsels, de vermin-

aptitudes requises pour l'exercice de la fonction, la nature et la stabilité de l'emploi. »

Suite à ces précisions satisfaisantes, l'amendement a été retiré.

Une discussion a cependant encore surgi à propos du dernier alinéa de l'article 4 qui dit : « Sans préjudice de l'article 19, le Roi établit les modalités de l'invalidité ». La Commission a estimé que les mots « sans préjudice », absolument injustifiés, auraient dû être supprimés mais compte tenu du fait que le Conseil d'Etat n'a pas fait d'observation à ce sujet et pour ne pas devoir renvoyer le projet à la Chambre, il a été admis d'accepter l'interprétation ci-dessous, donnée par le Vice-Premier Ministre :

« Cette expression qui peut être jugée superflue, signifie que dans l'établissement de la procédure de détermination des modalités de fixation de l'invalidité, le Roi ne peut porter atteinte à la possibilité de recours prévue à l'article 19 ».

L'amendement à l'article 6 est rejeté.

Un amendement, ainsi libellé, a été introduit à l'article 6 :

Remplacer le § 1^{er} de cet article par ce qui suit :

« § 1^{er}. Aussi longtemps que la victime conserve l'exercice de ses fonctions, la rente déterminée conformément à l'article 4 est réduite à 25 % ».

En cours de discussion, son auteur l'a sous-amendé comme suit : « remplacer l'expression 25 % par l'expression 50 % ».

En justification, l'auteur de l'amendement a expliqué qu'à son avis, le texte du projet favorise anormalement les petites invalidités au détriment des grandes. Un exemple : deux fonctionnaires gagnant tous deux 200.000 francs l'an, ont, ensemble, un accident de voiture sur le chemin du travail, entraînant, pour l'un, une invalidité de 25 % et pour l'autre une invalidité de 50 %. En application du projet bien qu'il y ait, entre eux, une différence du taux d'invalidité, tous deux toucheront la même rente, soit 50.000 francs, parce que « la rente ne peut dépasser 25 % de la rémunération, sur la base de laquelle elle est établie ». C'est pourquoi il serait préférable de dire que c'est la rente et non le salaire qui sera réduit à 25 %.

A quoi le Vice-Premier Ministre a répondu que ce serait vraiment sévère pour le bénéficiaire car, dans l'exemple cité, la rente du premier accidenté, au lieu que d'être de 50.000 francs (25 % du salaire de 200.000 francs) serait de 12.500 francs (25 % de la rente de 50.000 francs).

C'est alors que, pour corriger cette sévérité excessive, l'auteur de l'amendement a sous-amendé ce dernier en proposant de porter à 50 % les 25 % qu'il avait initialement suggérés. Nonobstant cette proposition, la Commission a été d'avis qu'on ne pouvait suivre

dering van de economische waarde, de geschiktheid vereist voor de uitoefening van het ambt, de aard en de vastheid van de betrekking. »

Na deze geruststellende verklaring, wordt het amendement ingetrokken.

Er ontstond zich evenwel nog een discussie over het laatste lid van artikel 4 dat luidt : « Onverminderd artikel 19 stelt de Koning de andere regelen voor het bepalen van de invaliditeit vast ». De Commissie was van oordeel dat het woord « onverminderd », dat volkomen onverantwoord is, had moeten wegvallen, maar gezien de Raad van State hierover geen opmerking heeft gemaakt en ten einde het ontwerp niet naar de Kamer te moeten terugzenden, gaat zij ermee akkoord om de navolgende interpretatie van de Vice-Eerste Minister te aanvaarden :

« Dit woord, dat overbodig kan lijken, betekent dat de Koning bij de bepaling van de procedure tot vaststelling van de nadere regelen voor het bepalen van de invaliditeit, geen afbreuk mag doen aan de mogelijkheid tot beroep waarin artikel 19 voorziet. »

Verwerping van het amendement op artikel 6.

Op artikel 6 was een amendement ingediend, luidende :

Paragraaf 1 van dit artikel te vervangen als volgt :

« § 1. Zolang de getroffene zijn ambt blijft uitoefenen, wordt de overeenkomstig artikel 4 vastgestelde rente verminderd tot 25 % ».

Tijdens de bespreking heeft de indiener dit amendement gesubamendeerd als volgt : « Het cijfer 25 % te vervangen door 50 % ».

Ter verantwoording hiervan, verklaart de indiener van het amendement dat de tekst van het ontwerp, zijns inziens, de kleine invaliden abnormaal bevoordeelt ten nadele van de grote. Een voorbeeld : twee ambtenaren die beide 200.000 frank per jaar verdienen, hebben samen een auto-ongeval op de weg naar het werk, waarbij de ene een invaliditeit van 25 % en de andere een invaliditeit van 50 % oploopt. Ofschoon zij een verschillend invaliditeitspercentage hebben, zullen zij, krachtens het ontwerp, allebei dezelfde rente ontvangen, namelijk 50.000 frank, omdat « de rente niet hoger mag liggen dan 25 % van de bezoldiging op grond waarvan zij is vastgesteld ». Daarom zou het beter zijn te stellen dat de rente en niet het loon tot 25 % wordt beperkt.

Hierop antwoordt de Vice-Eerste-Minister dat dit werkelijk een strenge regel zou zijn voor de recht-hebbende, want in het genoemde voorbeeld zou de rente van de eerste getroffene dan, in plaats van 50.000 frank (25 % van het loon van 200.000 frank), slechts 12.500 frank bedragen (25 % van de rente van 50.000 frank).

Ten einde dit te verhelpen heeft de indiener zijn amendement dan gesubamendeerd om het percentage van 25 %, dat hij eerst had vooropgesteld, op 50 % te brengen. De Commissie was niettemin van oordeel de zienswijze van het lid niet te kunnen bijtreden,

l'intervenant dans son raisonnement car, d'abord, chaque fois qu'on fixe un plafond, on crée fatalement un certain arbitraire, ensuite les accidentés vraiment graves, par exemple un agent devenu aveugle suite à un accident, ne sera pas soumis à une réduction de la rente puisque devenu incapable de continuer d'exercer des fonctions, le mécanisme de l'article 6 ne lui sera pas applicable. En complément à l'argumentation, le Vice-Premier Ministre a fait la déclaration suivante :

« Dans le régime de droit commun, la rente peut être intégralement cumulée avec le salaire, même si celui-ci n'a pas été réduit à la suite de la diminution de la capacité de travail.

» Toutefois, comme les agents du secteur public, maintenus en fonction nonobstant leur invalidité, sont assurés de conserver les avantages pécuniaires afférents à leur grade, il s'indiquait de limiter, dans une mesure raisonnable, le cumul de la rente et du traitement d'activité.

» La mesure proposée par l'auteur de l'amendement, qui tend à réduire la rente à 25 % de son montant plein, est trop restrictive car elle ne maintient pas un taux minimum de réparation et, par rapport au système du projet, elle atteint davantage les agents dont l'invalidité est la plus importante. »

Mis aux voix, l'amendement a été repoussé par 9 voix contre une.

L'amendement à l'article 10 est rejeté.

L'amendement déposé à l'article 10 était le suivant :

Remplacer cet article par le texte suivant :

« Lorsque l'accident ou la maladie professionnelle a causé le décès de la victime, il peut être accordé à des ayants droit autres que ceux qui sont indiqués aux articles 8 et 9, s'ils profitaient directement du traitement ou salaire de la victime, une rente viagère ou temporaire, dans les limites fixées par les lois coordonnées sur la réparation des dommages résultant des accidents du travail ».

L'auteur de l'amendement a précisé son point de vue en développant un cas concret. Tout d'abord, il faut savoir que, en vertu de la loi de 1903, un père — et son épouse — d'un fils ouvrier décédé suite à un accident de travail, ont droit, s'ils vivaient sous le même toit, chacun, à une rente s'élevant à 20 % du salaire de base de la victime, soit, pour eux deux, 40 %. Avec le projet en discussion, en transposant, on aboutirait à ceci qu'un père magistrat — et son épouse — ayant, par exemple, un fils célibataire de 28 ans vivant avec eux et étant magistrat lui-même, qui serait tué au cours d'un accident d'auto en se rendant au Tribunal, toucheraient, à eux deux, une rente viagère de 40 % du traitement du fils magistrat. C'est anormal et excessif car, dans ce cas, il est clair que les parents ne bénéficiaient pas du traitement du fils. L'amende-

ten eerste, omdat telkens wanneer een hoogste bedrag wordt vastgesteld, onvermijdelijk ook de deur wordt opengezet voor een zekere willekeur, en ten tweede, omdat wanneer iemand werkelijk zwaar wordt getroffen, bijvoorbeeld een ambtenaar die ten gevolge van een ongeval blind geworden is, de rente niet zal worden verminderd, aangezien de betrokkene in dat geval zijn ambt niet zal kunnen blijven uitoefenen en artikel 6 bijgevolg niet op hem toepasselijk zal zijn. In aansluiting op deze redenering legt de Vice-Eerste-Minister de volgende verklaring af :

« In het gemeenrechtelijk stelsel kan de gehele rente worden gecumuleerd met het loon, zelfs indien dit niet werd verminderd als gevolg van de geringere arbeidsbekwaamheid.

» Maar, aangezien de personeelsleden in de overheidssector, die ondanks hun invaliditeit in dienst worden gehouden, de aan hun graad verbonden geldelijke voordelen blijven genieten, diende de cumulatie van de rente en de activiteitswedde op redelijke wijze te worden beperkt.

» Het voorstel van de indiener van het amendement om de rente te beperken tot 25 % van het volle bedrag ervan, is te restrictief omdat het niet meer voorziet in een minimumpercentage aan vergoeding en het in vergelijking met het stelsel verval in het ontwerp, vooral nadelig is voor de ambtenaren met de grootste invaliditeit. »

Het amendement wordt in stemming gebracht en verworpen met 9 stemmen tegen 1 stem.

Verwerping van het amendement op artikel 10.

Het op artikel 10 ingediende amendement luidde als volgt :

Dit artikel te vervangen als volgt :

« Indien het ongeval of de beroepsziekte het overlijden van de getroffene tot gevolg heeft gehad, kan aan andere rechthebbenden dan de in de artikelen 8 en 9 genoemde, indien zij rechtstreeks voordeel hadden van de wedde of het loon van de getroffene, een lijfrente of een tijdelijke rente worden toegekend binnen de perken van de gecoördineerde wetten op de vergoeding der schade voortspuitende uit de arbeidsongevallen ».

De indiener van het amendement heeft zijn standpunt nader toegelicht aan de hand van een concreet geval. Krachtens de wet van 1903 hebben de vader — en zijn echtgenote — van een arbeider die aan de gevolgen van een arbeidsongeval overleden is, indien zij onder hetzelfde dak woonden, ieder recht op een rente van 20 % van het basisloon van het slachtoffer, d.i. 40 % voor hun beiden. Op grond van het ontwerp zal, in een soortgelijk geval, de vader-magistraat — en zijn echtgenote — die bijvoorbeeld een ongehuwde zoon hebben van 28 jaar oud, die met hen samenwoont en zelf magistraat is en die op de weg naar de rechtbank bij een auto-ongeval om het leven zou komen, met hun tweeën een lijfrente ontvangen van 40 % van de wedde van de zoon-magistraat. Dat is abnormaal en overdreven want in

ment tend à ce que les parents soient mis dans l'obligation de faire la preuve de ce qu'ils profitaient vraiment directement du traitement du fils.

Un membre a fait remarquer que, dans le régime de droit commun, on peut se trouver aussi en présence de parents pourvus dont le fils, célibataire, âgé de 40 ans, vivant sous le même toit et étant secrétaire général d'une grosse entreprise, trouverait la mort au cours d'un accident de travail, provoquant, par là, le paiement d'une rente viagère à ses ascendants, et que, par conséquent, à cet égard, rien n'est inéquitable dans le projet pour les services publics.

Un autre membre a ajouté qu'on pouvait également se trouver en présence de parents, dont le père serait ouvrier pensionné, ayant besoin, pour vivre, de l'apport du traitement du fils célibataire ingénieur et qu'il était normal qu'en cas de décès du fils, une rente viagère leur soit versée comme le prévoit la loi de 1903.

Après avoir affirmé que le Gouvernement avait, en cette matière de présomptions, voulu un parallélisme complet avec le régime du secteur privé, le Vice-Premier Ministre a ajouté la déclaration suivante :

L'article 10, dans son libellé actuel, prévoit que la rente peut être accordée à des ayants droits autres que le conjoint survivant et les orphelins *aux conditions définies par les lois coordonnées sur la réparation des dommages résultant des accidents du travail*.

Or, parmi ces conditions figure notamment celle que l'auteur de l'amendement voudrait insérer dans le texte du projet. L'amendement est donc superflu.

En fin de compte, la Commission a estimé que ce n'était pas à l'occasion de la discussion de ce projet de loi qu'il fallait envisager de revoir cet aspect de la législation de droit commun et qu'il était toujours loisible, à un sénateur, de déposer, ultérieurement, une proposition de loi en ce sens.

Mis aux voix, l'amendement a été repoussé à l'unanimité.

L'amendement à l'article 13 est rejeté.

Un premier amendement avait été déposé, en séance publique, à l'article 13. Il disait : « Supprimer cet article ».

En Commission, un autre amendement y a été substitué qui proposait de remplacer cet article par le texte suivant :

« Les bénéficiaires de la présente loi auront droit aux allocations et prestations supplémentaires, spéciales ou complémentaires dans les conditions prévues par la législation relative aux accidents du travail et aux accidents survenus sur le chemin du travail. »

dit geval is het duidelijk dat de ouders geen voordeel hadden van de wedde van de zoon. Het amendement strekt om de ouders te verplichten het bewijs te leveren dat zij werkelijk rechtstreeks voordeel hadden van de wedde van de zoon.

Een lid merkt op dat men ook in het gemeenrechtelijk stelsel te maken kan hebben met ouders wier ongehuwde zoon van 40 jaar, die met hen onder hetzelfde dak woont, secretaris-generaal is van een groot bedrijf en de dood vindt bij een arbeidsongeval, met het gevolg dat aan zijn ouders een lijfrente wordt betaald. Er is derhalve in het ontwerp voor de overheid dien ten opzichte van dit stuk helemaal niets onbillijks.

Een ander commissielid voegde hieraan toe dat de vader ook een gepensioneerd arbeider kan zijn en dat de ouders de wedde van hun ongehuwde zoon, ingenieur, nodig kunnen hebben om in hun onderhoud te voorzien, in welk geval het normaal is dat hun bij overlijden van de zoon een lijfrente wordt uitbetaald, zoals de wet van 1903 voorschrijft.

De Vice-Eerste-Minister zegde dat de Regering, in deze materie die op vermoedens berust, een volledig parallelisme met de regeling voor de privé-sector heeft willen tot stand brengen en verklaarde dan wat volgt :

Zoals artikel 10 thans luidt, bepaalt het dat de rente kan worden toegekend aan andere rechtverkrijgenden dan de overlevende echtgenoot en de wezen, *onder de voorwaarden bepaald door de gecoördineerde wetten op het herstel van de schade uit arbeidsongevallen*.

Welnu, de voorwaarde die de indiener van het amendement in de tekst van het ontwerp wil invoegen, is reeds een van die voorwaarden. Het amendement is dus overbodig.

Per slot van rekening was de Commissie van oordeel dat men dit aspect van de gemeenrechtelijke regeling niet moest willen herzien naar aanleiding van de bespreking van dit ontwerp van wet en dat een senator naderhand een voorstel van wet in die zin kan indienen.

Het amendement werd in stemming gebracht en met algemene stemmen verworpen.

Verwerping van het amendement op artikel 13.

In openbare vergadering was een eerste amendement op artikel 13 ingediend, luidende : « Dit artikel te doen vervallen ».

In Commissie werd in plaats daarvan een ander amendement voorgesteld om dit artikel te vervangen als volgt :

« De gerechtigden ingevolge deze wet hebben aanspraak op de bijkomende, bijzondere of aanvullende uitkeringen en verstrekkingen onder de voorwaarden bepaald in de wetten betreffende de arbeidsongevallen en de ongevallen op de weg naar en van het werk. »

L'auteur de l'amendement a défendu sa proposition de la manière suivante :

« Il faut supprimer l'indexation prévue par l'article 13 parce qu'elle n'est pas prévue dans le régime privé. Dans ce dernier s'il apparaît qu'au fil du temps la rente devient insuffisante par rapport au coût de la vie, on y ajoute des allocations ou indemnités complémentaires. On ne peut créer une discrimination en accordant l'indexation seulement aux fonctionnaires. D'ailleurs dans l'accord de programmation sociale il est dit que les nouvelles dispositions légales interviendront d'une façon parallèle à celles du privé. Le sous-amendement réalise ce parallélisme et « colle » donc aux réalités du secteur privé. De plus, il y a le problème de la rétroactivité. Pour fixer une rente au 1^{er} janvier 1967, pour un accident de travail survenu en 1949, on va, bien sûr, établir le montant de la rente à cette dernière date, mais on va y ajouter 20 %, ce qui signifie que même les agents des Chemins de Fer vont pouvoir faire rouvrir leur dossier. »

Le Vice-Premier Ministre a répondu de la manière suivante : on ne voit pas les raisons de supprimer cet article qui prévoit le rattachement des rentes à l'indice des prix de détail. En effet, dans le secteur public, les traitements et les pensions, de même que la plupart des autres avantages sociaux, varient selon les fluctuations de l'index.

Il en est de même des pensions de réparation allouées aux militaires.

Si la législation sociale n'a pas encore prescrit la même mesure en ce qui concerne les rentes résultant des accidents du travail, il convient d'observer cependant qu'un système d'allocations supplémentaires et spéciales a été créé pour pallier la dévaluation des rentes anciennes et que les taux de base pour le calcul de ces allocations ont été rattachés à l'indice des prix de détail.

A cet égard, a-t-il poursuivi, il y a lieu d'ajouter, pour une bonne compréhension de la question, qu'un parlementaire a posé, à ce sujet, au Ministre de la Prévoyance Sociale, une question qu'on trouvera ci-après ainsi que la réponse qui y a été faite :

Question n° 110 de M. Nazé du 25 mai 1967 (Fr.) :

« Les rentes accidents du travail ne sont pas liées à l'index. Dans les cas les plus graves, la dépréciation de ces rentes constitue pour les intéressés un préjudice qui me paraît sévère.

» N'estimez-vous pas qu'il y aurait lieu de revoir cette situation ?

REPONSE.

» Le problème de la revalorisation des rentes accidents du travail retient toute mon attention et j'ai l'honneur de signaler à l'honorable membre qu'un récent arrêté royal en date du 14 février 1967, publié

De l'indienner van het amendement verdedigde zijn voorstel als volgt : « De koppeling aan het indexcijfer, bepaald in artikel 13, dient te vervallen omdat zij niet in de regeling voor de privé sector is voorzien. Indien in deze laatste na verloop van tijd blijkt dat de rente ontoereikend wordt, vergeleken met de kosten van levensonderhoud, voegt men er aanvullende uitkeringen of vergoedingen bij. Men mag geen discriminatie scheppen door de indexering alleen aan de ambtenaren te verlenen. In de overeenkomst inzake sociale programmatie wordt trouwens gezegd dat de nieuwe wetbepalingen parallel zullen verlopen met die voor de privé-sector. Het subamendement brengt dit parallelisme tot stand en sluit dus nauw aan bij wat in de privé-sector gebeurt. Bovendien is er het probleem van de terugwerking. Om per 1 januari 1967 een rente vast te stellen voor een arbeidsongeval van 1949, zal men stellig het bedrag van de rente op die datum vaststellen, maar er 20 % bijvoegen, hetgeen betekent dat zelfs de personeelsleden van de Spoorwegen hun dossier opnieuw in behandeling zullen kunnen doen nemen. »

De Vice-Eerste-Minister antwoordde hierop als volgt : er is geen reden om een artikel te schrappen dat voorziet in de koppeling van de renten aan het indexcijfer van de kleinhandelsprijzen. In de overheidssector worden de wedden en pensioenen, evenals de meeste andere sociale voordelen, immers aan gepast aan de schommelingen van het indexcijfer.

Dat geldt ook wat betreft de vergoedingspensioenen aan militairen.

Ofschoon de sociale wetgeving hierin nog niet heeft voorzien wat betreft de renten voor arbeidsongevallen, is het toch zo dat bijzondere bijkomende uitkeringen worden verleend om de ontwaarding van de oude renten te ondervangen, en dat de bedragen waarop deze toelagen worden berekend, gekoppeld zijn aan het indexcijfer van de kleinhandelsprijzen.

Om deze kwestie goed te begrijpen, aldus de Minister, zij erop gewezen dat een parlamentslid hierover een vraag heeft gesteld aan de Minister van Sociale Voorzorg, welke vraag met het antwoord hierna is opgenomen :

Vraag n° 110 van de heer Nazé d.d. 25 mei 1967 (Fr.) :

« De arbeidsongevallenrenten zijn niet gekoppeld aan het indexcijfer. Voor de ergste gevallen betekent de waardevermindering van deze renten voor de belanghebbenden een volgens mij aanzienlijk nadeel.

» Is U niet de mening toegedaan dat deze toestand zou moeten herzien worden ?

ANTWOORD.

» Het vraagstuk van de herwaardering van de arbeidsongevallenrenten weerhoudt al mijn aandacht en ik heb de eer het geacht Lid mede te delen dat een onlangs getroffen koninklijk besluit d.d. 14 februari

au *Moniteur belge* du 23 février 1967, concrétise une première réalisation dans ce domaine.

» L'arrêté précité a majoré le taux de base pour le calcul de l'*allocation supplémentaire* accordée aux victimes dont l'incapacité permanente est de 66 % ou plus. Ce nouveau taux, qui a été porté de 572 F à 700 F par pour-cent d'incapacité, est rattaché à l'indice 110, ce qui représente actuellement 840 F par pour-cent d'incapacité puisque l'indice des prix de détail a franchi le seuil 132.

» Le même arrêté prévoit également l'octroi d'une allocation complémentaire de péréquation aux titulaires d'une rente, calculée sur la base d'une incapacité permanente de 66 % ou plus et dont le montant avant tout paiement en capital est supérieur aux taux susdit. *Cette nouvelle disposition consacre le principe de la revalorisation automatique de ces rentes en les liant aux fluctuations de l'indice des prix de détail.* »

Nonobstant ces réponses du Vice-Premier Ministre, un Commissaire dit constater qu'en fait, dans le privé, il n'y a pas d'indexation automatique et que les allocations compensatoires sont extrêmement limitées, à quoi le Ministre a répondu que l'indexation, dans le secteur public, ne constituerait pas une charge importante puisque la statistique révèle que, dans le secteur public, 80 % des victimes ont une invalidité de moins de 10 %, que, par conséquent, le paiement de la réparation se fait en capital et non en rente et que là l'indexation ne joue pas.

Mis aux voix, l'amendement subsidiaire à l'article 13 a été repoussé par douze voix contre une.

L'amendement à l'article 25 est rejeté.

Un amendement avait été déposé qui tendait à supprimer l'article, qui concerne la rétroactivité. Le Vice-Premier Ministre a fait la déclaration suivante : « Il convient de préciser qu'en vertu du premier alinéa de l'article 1^{er} qui permet au Roi de fixer les conditions et les limites d'application de la loi, le pouvoir exécutif peut réserver le bénéfice de la rétroactivité prévue à l'article 25 au personnel qui ne bénéficiait pendant la dite période de rétroactivité d'aucun régime de réparation ».

Mis aux voix, l'amendement a été repoussé par onze voix contre deux et une abstention.

L'amendement à l'article 26 a été retiré.

Un amendement avait été déposé, en séance publique, à l'article 26. Il disait : « supprimer cet article ».

En Commission, le Vice-Premier Ministre a déclaré : « Cet article a pour but d'empêcher que les personnes

1967, verschenen in het *Belgisch Staatsblad* van 23 februari 1967, een eerste verwezenlijking op dat gebied daarstelt.

» Het voornoemd besluit heeft het basisbedrag voor de berekening van de *aanvullende toelage*, verleend aan slachtoffers wier bestendige ongeschiktheid 66 % of meer bedraagt, verhoogd. Dit nieuw bedrag, dat van 572 frank op 700 frank per honderd ongeschiktheid werd gebracht, is gekoppeld aan het indexcijfer 110, hetgeen thans 840 frank per honderd ongeschiktheid vertegenwoordigt, aangezien het indexcijfer der kleinhandelsprijzen de 132 punten heeft overschreden.

» Hetzelfde besluit voorziet tevens de toekenning van een aanvullende aanpassingstoelage voor de gerechtigden van een rente, berekend op grond van een *bestendige ongeschiktheid van 66 %* of meer en waarvan het bedrag vóór elke uitbetaling in kapitaal hoger is dan bovenvermeld bedrag. *Deze nieuwe bepaling beantwoordt aan het principe der automatische herwaardering van deze renten door ze te koppelen aan de schommelingen van het indexcijfer der kleinhandelsprijzen.* »

Ondanks dit antwoord van de Vice-Eerste-Minister, constateert een commissielid dat in de privé-sector in feite geen automatische indexering bestaat en de compenserende toelagen zeer gering zijn. Hierop repliceert de Minister dat de koppeling aan het indexcijfer in de overheidssector, geen zware last zal medebrengen, aangezien uit de statistische gegevens blijkt dat 80 % van de getroffen en in deze sector een invaliditeit van minder dan 10 % hebben en de vergoeding derhalve wordt betaald niet in rente maar in kapitaal, waarop de indexering niet toepasselijk is.

Het subsidiair amendement op artikel 13 wordt in stemming gebracht en verworpen met 12 stemmen tegen 1 stem.

Verwerping van het amendement op artikel 25.

Er was een amendement ingediend om dit artikel dat betrekking heeft op de terugwerking, te doen vervallen. De Vice-Eerste-Minister legde de volgende verklaring af : « Er zij op gewezen dat de Uitvoerende Macht, krachtens artikel 1, eerste lid, dat de Koning toestaat de voorwaarden en de grenzen van de toepassing van de wet vast te stellen, het genot van de terugwerking, waarin artikel 25 voorziet, kan voorbehouden voor het personeel dat gedurende die periode van terugwerking onder geen enkele vergoedingsregeling viel ».

Het amendement wordt in stemming gebracht en verworpen met 11 tegen 2 stemmen, bij 1 onthouding.

Intrekking van het amendement op artikel 26.

In openbare vergadering was een amendement op artikel 26 ingediend, om « dit artikel te doen vervallen ».

In Commissie verklaarde de Vice-Eerste-Minister : « Dit artikel heeft ten doel te verhinderen dat zij die

victimes d'un fait dommageable survenu après la date du 1^{er} janvier 1967 et qui pouvaient en obtenir réparation sur base de la loi de 1903, puissent subir un préjudice par le fait que le nouveau régime leur deviendrait applicable.

Il a été jugé équitable de leur laisser le choix du régime le plus favorable. La suppression de cet article ne se justifie donc pas ».

En complément d'information, il y a lieu de se reporter au commentaire, fait dans le présent rapport, à propos des amendements à l'article 1^{er}.

Pour conclure ses travaux, la Commission n'a pas procédé à un nouveau vote sur l'ensemble du projet car son rôle était de faire un sort aux amendements déposés en séance publique, et après coup, en Commission : ce qu'elle a fait. Pour rappel, le vote sur l'ensemble, fait lors de la séance du 3 mai 1967 de la Commission des Finances, a été acquis à l'unanimité.

Le présent rapport a été adopté à l'unanimité.

Le Rapporteur,
A. VAN CAUWENBERGHE.

Le Président,
J. VAN HOUTTE.

worden getroffen door een schadelijk feit na 1 januari 1967, en die daarvoor vergoeding konden verkrijgen op grond van de wet van 1903, nadeel zouden lijden door het feit dat de nieuwe regeling op hen toepasselijk zou worden.

» Het werd billijk geacht ze de gunstigste regeling te laten kiezen. Het is dus niet verantwoord dit artikel te doen vervallen. »

Voor nadere bijzonderheden moge worden verwezen naar de toelichting die dit verslag verstrekt nopens de amendementen op artikel 1.

De Commissie heeft tot besluit van haar werkzaamheden geen nieuwe stemming gehouden over het ontwerp in zijn geheel, want zij had tot taak te beslissen over de amendementen die in openbare vergadering en nadien in Commissie werden ingediend : zij heeft dat gedaan. Er zij aan herinnerd dat het ontwerp in zijn geheel, op de vergadering van de Commissie voor de Financiën van 3 mei 1967, met algemene stemmen werd aangenomen.

Dit verslag is met algemene stemmen goedgekeurd.

De Verslaggever,
A. VAN CAUWENBERGHE.

De Voorzitter,
J. VAN HOUTTE.